



2010
GESCHÄFTSBERICHT
SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI

des Deutsch-Polnischen Jugendwerks
Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży

Inhaltsverzeichnis

Herausgeber: Deutsch-Polnisches
Jugendwerk (DPJW)
Redaktion: Anke Papenbrock,
Aleksandra Milewska-Czachur
Graphische Gestaltung: Giraffe
Werbeagentur GmbH, Frankfurt (Oder)
Druck: Poligrafia Janusz Nowak
Sp. z o. o., Przeźmierowo
Fotos: Fotoarchiv des DPJW, David
Ausserhofer, Seweryn Chlebiński, Jörg
Heupel, Rafał Makiela, Anna Powerża
Copyright: Deutsch-Polnisches
Jugendwerk
Alle Rechte vorbehalten

ISBN: 978-3-941285-06-4
Potsdam, Juli 2011

1. Editorial	4
2. Kalendarium der DPJW-Projekte und Partnerprogramme mit Beteiligung des Jugendwerks 2010	6
3. Themenschwerpunkte in der Arbeit des DPJW. Modellprojekte	14
3.1 Themenschwerpunkt 2010: Hilfsaktion für Hochwasseropfer in Polen	14
3.2 Qualifizierung im deutsch-polnischen Jugendaustausch	20
3.3 Projekte für die breite Öffentlichkeit	24
3.4 Zusammenarbeit von Bildungsstätten und Schulen im außerschulischen Jugendaustausch	28
4. Förderung von außerschulischem und schulischem Jugendaustausch	30
4.1 Statistik	30
4.2 WebSowa – die neue DPJW-Software für DPJW- Zentralstellen	30
4.3 DPJW-Zentralstellen	32
5. Publikationen	36
6. Gremien	38
7. Das Team des DPJW	42

1. Od wydawcy	5
2. Kalendarium projektów Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży oraz programów partnerów z udziałem PNWM w 2010 roku	7
3. Priorytety tematyczne w pracy PNWM. Projekty modelowe	15
3.1 Priorytet tematyczny w roku 2010: akcja pomocy dla ofiar powodzi w Polsce	15
3.2 Podnoszenie kwalifikacji w polsko-niemieckiej wymianie młodzieży	21
3.3 Projekty skierowane do szerokiej publiczności	25
3.4 Współpraca placówek kształceniowych i szkół w pozaszkolnej wymianie młodzieży	29
4. Wspieranie pozaszkolnej i szkolnej wymiany młodzieży	31
4.1 Statystyka	31
4.2 WebSowa – nowe oprogramowanie PNWM dla jednostek centralnych	31
4.3 Jednostki centralne PNWM	33
5. Publikacje	37
6. Gremia PNWM	39
7. Zespół PNWM	42

Spis treści

Wydawca: Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży (PNWM)
 Redakcja: Aleksandra Milewska-Czachur, Anke Papenbrock
 Opracowanie graficzne: Giraffe Werbeagentur GmbH, Frankfurt nad Odrą
 Druk: Poligrafia Janusz Nowak Sp. z o. o., Przeźmierowo
 Zdjęcia: Archiwum zdjęć PNWM, David Ausserhofer, Seweryn Chlebiński, Jörg Heupel, Rafał Makiela, Anna Powerża
 Copyright: Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży
 Wszystkie prawa zastrzeżone

ISBN: 978-3-941285-06-4
 Warszawa, lipiec 2011 roku



Liebe Leserinnen und Leser,

auch im Jahr vor seinem 20. Geburtstag hat sich das DPJW wieder neuen Anforderungen an die deutsch-polnische Jugendarbeit gestellt. Zwei Modellprojekte haben wir 2010 initiiert. Das Modellprojekt zur Zusammenarbeit zwischen Bildungsstätten

und Schulen im außerschulischen Jugendaustausch will – mit Blick auf die steigende Zahl von Ganztagschulen in Deutschland – Wege für künftige, engere Kooperationen aufzeigen. Bei einem anderen

Projekt bieten wir Neulingen im deutsch-polnischen Jugendaustausch Hospitationen in deutschen und polnischen Begegnungsstätten an. Einsteiger in die internationale Jugendarbeit können bei mehrtägigen Studienbesuchen deutsch-polnische Jugendbegegnungen aus der Nähe erleben, sich dabei mit der Arbeit im anderen Land vertraut machen und sich mit erfahrenen Kollegen austauschen.

In der Erinnerung vieler Polen bleibt vom Sommer 2010 vor allem das Hochwasser an Weichsel, Oder und Neiße. Wir haben uns engagiert, damit die Betroffenen nicht allein da stehen. Gemeinsam mit unzähligen Partnereinrichtungen – Begegnungsstätten, Vereinen, Familien und Institutionen aus Deutschland und Polen – haben wir Ferienaufenthalte in Deutschland für Kinder und Jugendliche aus den Hochwassergebieten angeboten.

Auch abseits großer Hilfsaktionen und neuer Projekte kann sich das Jahr 2010 sehen lassen. Mehr als 100 neue Schulpartnerschaften, die zum ersten Mal einen deutsch-polnischen Austausch organisierten, konnten wir verzeichnen – eine derartige Resonanz gab es seit Jahren nicht.

Diese und mehr als 3000 andere deutsch-polnische Projekte hat das DPJW aus seinem Budget gefördert. Es belief sich 2010 auf insgesamt 8.523.092 Euro. Die Bundesrepublik trug davon 5 Mio. Euro, die Republik Polen beteiligte sich mit 15.467.782 Złoty, was 3.523.092 Euro entspricht. Insgesamt nahmen 112.000 junge Menschen an den geförderten Jugendbegegnungen teil.

Mehr über die neuen Projekte des DPJW, die Hochwasseraktion für Kinder und Jugendliche und die Zusammenarbeit des Jugendwerks mit seinen Partnern finden Sie auf den folgenden Seiten.

Wir wünschen viel Freude beim Lesen.



Drodzy Czytelnicy!

W przededniu swego 20-lecia PNWM nie spoczywa na laurach, lecz idzie z duchem czasu. W 2010 roku zainicjowaliśmy dwa nowe projekty modelowe. Jednym z nich jest program współpracy szkół z pozaszkolnymi placówkami kształceniowymi. W obliczu aktualnego problemu wzrostu liczby szkół całodziennych w Niemczech przeciera on szlaki tej dzisiaj nowej, a w przyszłości być może nieuniknionej kooperacji. Innym nowym projektem PNWM są hospitacje dla początkujących animatorów wymiany w polskich i niemieckich domach spotkań młodzieży. Kilkundniowe wizyty studyjne za granicą były dla uczestników okazją do czerpania z wiedzy i doświadczenia starszych stażem kolegów oraz przyjrzenia się z bliska codzienności polsko-niemieckich spotkań.

Lato 2010 roku zapadło w pamięć wielu Polaków jako czas powodzi. Staraliśmy się, by w swych ówczesnych zmaganiach nie pozostali sami. Wspólnie z dziesiątkami partnerów – domami spotkań młodzieży, stowarzyszeniami czy rodzinami w Niemczech oraz instytucjami wysyłającymi z Polski – zorganizowaliśmy akcję wyjazdów dzieci i młodzieży z zalanych terenów na wakacje do Niemiec.

Egzamin ze współpracy zdały w 2010 roku jednak nie tylko długoletnie partnerstwa. Ten rok obfitował w projekty szkół, które po raz pierwszy wzięły udział w wymianie uczniów. Ponad 100 nowych placówek zaangażowanych w spotkania polsko-niemieckie to wynik, jakiego nie odnotowaliśmy od kilku lat.

Te i ponad 3000 innych polsko-niemieckich projektów sfinansowane zostały z budżetu PNWM, który w 2010 roku wynosił w sumie 8 523 092 euro. Kwota ta składała się z wkładów Republiki Federalnej Niemiec w wysokości 5 000 000 euro i Rzeczypospolitej Polskiej w wysokości 15 467 782 złotych, co odpowiadało kwocie 3 523 092 euro. We wszystkich dofinansowanych spotkaniach udział wzięło ponad 112 000 młodych ludzi.

O nowych projektach PNWM, akcji wyjazdów dzieci i młodzieży z terenów powodziowych na wakacje do Niemiec, a także współpracy PNWM z partnerami mogą Państwo przeczytać na kolejnych stronach niniejszego sprawozdania.

Zapraszamy do lektury!

1. Od wydawcy

2010

KALENDARIUM



JANUAR

28. – 30. 1. 2010
Baden-Württemberg

„Austausch – Sehr gut!“
– Fortbildung in
Projektplanung und
Methoden für die inter-
nationale Jugendarbeit
Zielgruppe:
Lehrerinnen und Lehrer
aus Deutschland

APRIL

15. – 17. 4. 2010
Płońsk (Plöhnen)

„Erste Schritte“ –
Schulung zur Planung
von Schulaustausch
Zielgruppe:
Lehrerinnen und
Lehrer aus Polen

9. – 11. 5. 2010
Wrocław (Breslau)

1. Kongress der
Deutschlandforscherin-
nen und -forscher
Organisation:
Willy-Brandt-Zentrum
Zielgruppe: Fachleute
für deutsch-polnische
Zusammenarbeit

12. – 16. 5. 2010
München

Ökumenischer
Kirchentag
Zielgruppe:
Breite Öffentlichkeit
Partner:
Deutsch-Französisches
Jugendwerk, Koordi-
nierungszentrum für
Deutsch-Israelischen
Jugendaustausch
ConAct, Koordinie-
rungszentrum für
Deutsch-Tschechischen
Jugendaustausch
Tandem, Stiftung für
Deutsch-Russischen
Jugendaustausch, Baltic
Sea Secretariat for Youth
Affairs

MÄRZ

15. – 21. 3. 2010
Köln

Teilnahme an der
Bildungsmesse didacta
Zielgruppe:
Lehrerinnen und
Lehrer und breite
Öffentlichkeit

MAI

8. 5. 2010
Warschau

Schumann-Parade
Zielgruppe:
Breite Öffentlichkeit
Organisation:
Polnische Robert-
Schuman-Stiftung



2010

KALENDARIUM

STYCZEŃ

28 – 30.01.2010
Baden-Württemberg
(Badenia-Wirtembergia)

„Wymiana na 6!” –
szkolenie z zarządzania
projektami i metod
międzynarodowej pracy
z młodzieżą
Uczestnicy:
Nauczyciele z Niemiec

KWIECIEŃ

15 – 17.04.2010
Płońsk

„Pierwsze kroki” –
szkolenie z organizacji
projektu w wymianie
szkolnej
Uczestnicy:
Nauczyciele z Polski

9 – 11.05.2010
Wrocław

I Zjazd
Niemcoznawców
Uczestnicy:
Eksperti ds. współpracy
polsko-niemieckiej
Organizator:
Centrum im. Willy
Brandta

12 – 16.05.2010
München (Monachium)

Ekumeniczne
Dni Kościoła
Uczestnicy:
Szeroka publiczność
Partnerzy:
Francusko-Niemiecka
Współpraca Młodzieży,
ConAct – Centrum
Koordynacyjne
Izraelsko-Niemieckiej
Wymiany Młodzieży,
Tandem – Centrum
Koordynacyjne Czesko-
Niemieckiej Wymiany
Młodzieży, Fundacja
Rosyjsko-Niemiecka
Wymiana Młodzieży
i Baltic Sea Secretariat
for Youth Affairs

MARZEC

15 – 21.03.2010
Köln (Kolonja)

Udział w targach
oświatowych didacta
Uczestnicy:
Nauczyciele i szeroka
publiczność

MAJ

8.05.2010
Warszawa

Parada Schumana
Uczestnicy:
Szeroka publiczność
Organizator:
Polska Fundacja
im. Roberta Schumana

2010

KALENDARIUM



MAI

22. 5. 2010 Berlin

Parlamentarischer Abend der Internationalen Jugendarbeit
Zielgruppe: Entscheidungsträger aus Politik und Verwaltung
Partner: Baltic Sea Secretariat for Youth Affairs, Deutsch-Französisches Jugendwerk, IJAB – Fachstelle für internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland, Jugend für Europa – Nationalagentur für das Programm Jugend in Aktion, ConAct – Koordinierungszentrum für deutsch-israelischen Jugendaustausch, Tandem – Koordinierungszentrum für deutsch-tschechischen Jugendaustausch, Stiftung für Deutsch-Russischen Jugendaustausch

26. – 30. 5. 2010
Gorzów Wielkopolski
(Landsberg an der Warthe)

„Teamwork – Dreamwork!“ – Methodenworkshops für deutsch-polnische Teams
Zielgruppe: Lehrerinnen und Lehrer aus Deutschland und Polen

JUNI

10. – 12. 6. 2010
Olsztyn (Allenstein)

„ABC DPJW“ – Einführung in die Planung deutsch-polnischer Jugendbegegnungen
Zielgruppe: Multiplikatorinnen und Multiplikatoren, Lehrerinnen und Lehrer, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Nichtregierungsorganisationen, Vertreterinnen und Vertreter öffentlicher Institutionen und der polnischen Selbstverwaltung

JULI

20. – 28. 7. 2010
Frankfurt (Oder)

Gruppensprachdolmetscherkurs für Fortgeschrittene
Zielgruppe: Sprachmittler, die im deutsch-polnischen Jugendaustausch aktiv sind, Absolventinnen und Absolventen des Einführungskurses
Partner: Sprachenzentrum der Europa-Universität Viadrina



2010

KALENDARIUM

MAJ

22.05.2010 Berlin

Wieczór Parlamentarny Międzynarodowej Pracy z Młodzieżą

Uczestnicy: Przedstawiciele instytucji politycznych i administracji w Niemczech

Partnerzy: *Baltic Sea Secretariat for Youth Affairs, Francusko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, IJAB – Biuro ds. Międzynarodowej Pracy z Młodzieżą Republiki Federalnej Niemiec, Młodzież dla Europy – Narodowa Agencja Programu EU „Młodzież w działaniu”, ConAct – Centrum Koordynacyjne Izraelsko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży, Tandem – Centrum Koordynacyjne Czesko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży, Fundacja Rosyjsko-Niemiecka Wymiana Młodzieży*

26 – 30.05.2010
Gorzów Wielkopolski

„Teamwork – Dreamwork!” – warsztaty z metod pracy i komunikacji w zespole polsko-niemieckim
Uczestnicy: Nauczyciele z Polski i Niemiec

CZERWIEC

10 – 12.06.2010
Olsztyn

„ABC PNWM” – szkolenie z organizacji projektu w wymianie pozaszkolnej
Uczestnicy: Animatorzy wymiany, nauczyciele, pracownicy i współpracownicy organizacji pozarządowych oraz przedstawiciele instytucji publicznych i samorządowych z Polski

LIPIEC

20 – 28.07.2010
Frankfurt an der Oder
(Frankfurt nad Odrą)

Kurs dla tłumaczy grupowych – grupa zaawansowana
Uczestnicy: Pośrednicy językowi aktywni w polsko-niemieckiej wymianie młodzieży, absolwenci kursów wprowadzających
Partner: *Centrum Nauczania Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina (Sprachenzentrum der Europa-Universität Viadrina)*

2010

KALENDARIUM



SEPTEMBER

2. – 5. 9. 2010 Bremen

Sportpartnertagung
Zielgruppe:
Multiplikatorinnen und
Multiplikatoren des
deutsch-polnischen
Sportaustausches

*7. 9. 2010
Köln*

Podiumsdiskussion:
„Geschichte und
Erinnerung – Zur Rolle
historisch-politischer
Bildung bei deutsch-
polnischen Jugend-
begegnungen“
Zielgruppe:
Lehrerinnen und Lehrer
und Organisatoren
deutsch-polnischer
Jugendbegegnungen
mit Schwerpunkt
Geschichte, breite
Öffentlichkeit
Partner:
Generalkonsulat der
Republik Polen in Köln

*16. – 18. 9. 2010
Olsztyn (Allenstein)*

„ABC PNWM“ –
Einführung in die
Planung von
deutsch-polnischem
Schulaustausch
Zielgruppe:
Lehrerinnen und Lehrer
und Organisatoren
deutsch-polnischer
Jugendbegegnungen

*29. 9. – 03. 10. 2010
Konstancin-Jeziorna
k. Warszawy
(Konstancin-Jeziorna
bei Warschau)*

Jahrestagung und
Schulung der
Trainerinnen und
Trainer des DPJW
Zielgruppe:
Trainerinnen und
Trainer des DPJW
Partner:
Haus der Begegnung
mit der Geschichte (Dom
Spotkań z Historią),
Museum der Geschichte
der polnischen Juden
(Muzeum Historii Żydów
Polskich), Museum des
Warschauer Aufstandes
(Muzeum Powsta-
nia Warszawskiego),
Institut für angewandte
Geschichte der Europa
Universität Viadrina



2010

KALENDARIUM

WRZESIEŃ

2 – 5. 09. 2010
Bremen (Brema)

Konferencja dla organizatorów młodzieżowej wymiany sportowej

Uczestnicy:
Animatorzy wymiany sportowej

7. 09. 2010
Köln (Kolonja)

„Historia i pamięć – o roli kształcenia historyczno-obywatelskiego podczas polsko-niemieckich spotkań młodzieży” – dyskusja panelowa

Uczestnicy:
Nauczyciele i organizatorzy polsko-niemieckich spotkań młodzieży o tematyce historycznej oraz szeroka publiczność
Partner:
Konsulat Generalny RP w Kolonii

16 – 18. 09. 2010
Olsztyn

„ABC PNWM” – szkolenie z organizacji projektu w wymianie szkolnej

Uczestnicy:
Nauczyciele – organizatorzy polsko-niemieckiej wymiany młodzieży

29. 09. – 3. 10. 2010
Konstancin-Jeziorna k. Warszawy

Spotkanie i szkolenie dla trenerów PNWM

Uczestnicy:
Trenerzy PNWM
Partnerzy szkolenia:
Dom Spotkań z Historią, Muzeum Żydów Polskich, Muzeum Powstania Warszawskiego, Instytut Historii Stosowanej Uniwersytetu Europejskiego Viadrina (Institut für angewandte Geschichte der Europa-Universität Viadrina)

2010

KALENDARIUM



OKTOBER

2. 10. 2010
Warschau

Deutschlehrertag
Zielgruppe:
Lehrerinnen und
Lehrer für die deutsche
Sprache
Organisation:
Goethe-Institut
Warschau

7. 10. 2010 Hannover
8. 10. 2010 Osnabrück

„ABC DPJW“ –
Informations- und
Vernetzungstage
Zielgruppe:
Mitarbeiterinnen und
Mitarbeiter von Einrich-
tungen mit Interesse
an deutsch-polnischem
Jugendaustausch
*Partner: Stiftung
Deutsch-Russischer
Jugendaustausch*

14. – 16. 10. 2010
Gliwice (Gleiwitz)

„Erste Schritte“ –
Schulung zur Planung
von Schulaustausch
Zielgruppe:
Lehrerinnen und Lehrer

18. – 20. 10. 2010
Ostritz-St. Marienthal

DPJW
Zentralstellenkonferenz
Zielgruppe:
Vertreterinnen und
Vertreter von
Partnerorganisationen
des DPJW

28. 10. 2010 Stuttgart
29. 10. 2010 Freiburg

„ABC DPJW“ –
Informations- und
Vernetzungstage
Zielgruppe:
Mitarbeiterinnen und
Mitarbeiter von Einrich-
tungen mit Interesse
an deutsch-polnischem
Jugendaustausch
Partner:
Stiftung Deutsch-Russi-
scher Jugendaustausch

NOVEMBER

18. – 20. 11. 2010
Sachsen

„Austausch: Sehr gut!“ –
Fortbildung in Projekt-
planung und Methoden
für die internationale
Jugendarbeit
Zielgruppe:
Lehrerinnen und Lehrer
aus Deutschland

25. – 27. 11. 2010
Chelmno (Kulm)

„Erste Schritte“ –
Schulung zur Planung
von Schulaustausch
Zielgruppe:
Lehrerinnen und
Lehrer aus Polen



2010

KALENDARIUM

PAŹDZIERNIK

2. 10. 2010 *Warszawa*

Dzień Nauczyciela
 Języka Niemieckiego
 Uczestnicy:
 Nauczyciele języka
 niemieckiego
 Organizator: *Instytut
 Goethego w Warszawie*

7. 10. 2010
 Hannover (Hanower)
 8. 10. 2010 *Osnabrück*

„ABC PNWM” – Dni
 Informacji i Integracji
 Uczestnicy:
 Przedstawiciele insty-
 tucji zainteresowanych
 wymianą młodzieży
 Partner:
 *Fundacja Rosyjsko-
 Niemiecka Wymiana
 Młodzieży (Stiftung
 Deutsch-Russischer
 Jugendaustausch)*

14 – 16. 10. 2010
 Gliwice

„Pierwsze kroki” –
 szkolenie z organizacji
 projektu w wymianie
 szkolnej
 Uczestnicy:
 Nauczyciele

18 – 20. 10. 2010
 Ostritz-St. Marienthal

Konferencja Jednostek
 Centralnych PNWM
 Uczestnicy:
 Przedstawiciele
 i pracownicy organizacji
 partnerskich PNWM

28. 10. 2010 *Stuttgart*
 29. 10. 2010
 Freiburg (Fryburg)

„ABC PNWM” – Dni
 Informacji i Integracji
 Uczestnicy:
 Przedstawiciele insty-
 tucji zainteresowanych
 polsko-niemiecką
 wymianą młodzieży
 Partner:
 *Fundacja Rosyjsko-
 Niemiecka Wymiana
 Młodzieży
 (Stiftung Deutsch-
 Russischer
 Jugendaustausch)*

LISTOPAD

18 – 20. 11. 2010
 Sachsen (Saksonia)

„Wymiana na 6!” –
 szkolenie z zarządzania
 projektami i metod
 międzynarodowej pracy
 z młodzieżą
 Uczestnicy:
 Nauczyciele z Niemiec

25 – 27. 11. 2010
 Chelmno

„Pierwsze kroki” –
 szkolenie z organizacji
 projektu w wymianie
 szkolnej
 Uczestnicy:
 Nauczyciele z Polski

Ich sehe, dass viele von uns hier wirklich frei aufatmen und dass die unangenehmen Überraschungen der letzten Monate verblassen. Teilnehmerin an einem Hochwasserhilfsprojekt

3.1 Themenschwerpunkt 2010: Hilfsaktion für Hochwasseropfer in Polen

Der Sommer 2010 wird vielen Menschen in Polen in schlechter Erinnerung bleiben. Weite Gebiete an Weichsel und Oder wurden von einem verheerenden Hochwasser heimgesucht, das Häuser und Höfe überschwemmte, die Ernte auf den Feldern und Obstplantagen zunichte machte. Schulen und öffentliche Gebäude standen unter Wasser, an Urlaub und unbeschwerte Ferien war nicht zu denken. Stattdessen mussten die Familien ihre Häuser und Habseligkeiten vom Schlamm befreien und ihren Alltag neu organisieren.

3. Themenschwerpunkte in der Arbeit des DPJW. Modellprojekte

Wie schon in früheren Jahren hat das Deutsch-Polnische Jugendwerk schnell auf die Tragödie reagiert und eine eigene Hilfsaktion ins Leben gerufen: Polnische Jugendliche konnten – ausnahmsweise ohne eine deutsche Partnergruppe zu haben – in den Ferien in deutsche Jugendbegegnungsstätten reisen. Die Fahrten wurden mit Sonderkonditionen gefördert. Das Jugendwerk hatte eine eigene Hotline für die Hochwasserprojekte eingerichtet und vermittelte und koordinierte die Aufenthalte für die polnischen Jugendgruppen. Außerdem klärte es Fragen des Grenzübertritts mit den Behörden für diejenigen, deren Personaldokumente beim Hochwasser vernichtet worden waren, und stellte einen gemeinsamen Versicherungsschutz für alle Teilnehmenden bereit.

Überwältigende Resonanz

Am 28. Mai informierte das Jugendwerk seine Partnerorganisationen über die Hilfe für die Hochwasseropfer. Innerhalb weniger Wochen wurden ihm mehr als 4000 Plätze von Herbergen und Bildungsstätten, Schulen und Vereinen, aber auch einzelnen Familien aus Deutschland angeboten. Zwar konnte das DPJW nur einen Teil der Angebote vermitteln. Trotzdem waren es rund 1800 polnische Kinder und Jugendliche, die für ein oder zwei Wochen nach Deutschland eingeladen wurden. Als sich im Hochsommer (August) dann noch ein weiteres Hochwasser an der Neiße ereignete, verlängerte das Jugendwerk kurzerhand den Zeitraum der Hochwasserhilfe, so dass Jugendliche aus den Neiße-Überschwemmungsgebieten noch die Chance bekamen, einige Tage ohne Hochwasser in Deutschland zu überbrücken. Die ganze Aktion endete mit den Sommerferien in Polen Ende August.

Letztlich waren es 49 Projekte, die den Jugendlichen aus den polnischen Hochwassergebieten halfen, die Ereignisse zu Hause für einige Tage vergessen zu können. Dabei waren es keineswegs nur die Grenzregionen, die sich in der Hochwasserhilfe engagierten. Mit Abstand die meisten Programme fanden in Brandenburg statt. Insgesamt 20 Hochwasserprojekte zählte das Jugendwerk in dem Bundesland mit der längsten gemeinsamen Grenze zu Polen. Sieben Projekte fanden in Bayern statt, jeweils fünf in Sachsen und Baden-Württemberg.

Dostrzegłam, że wiele osób naprawdę odetchnęło tu pełną piersią, odpędziło przykre przeżycia ostatnich miesięcy. Uczestniczka projektu w ramach akcji dla powodzian

3.1 Priorytet tematyczny w roku 2010: akcja pomocy dla ofiar powodzi w Polsce

Wspomnienia wielu ludzi w Polsce z lata 2010 roku nie są pozytywne. Olbrzymie tereny nad Odrą i Wisłą zalała niszcząca powódź, która zniszczyła domy i podwórza, pola i sady. Szkoły i budynki użyteczności publicznej stały pod wodą, o urlopie i beztruskim wypoczynku nie było mowy. Zamiast tego mieszkańcy oczyszczali swój dobytek i domy z błota i zmuszeni zostali układać sobie życie na nowo.

Podobnie jak w latach ubiegłych, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży szybko zareagowała na tragedię i zorganizowała akcję pomocy powodzianom. Młodzież z Polski mogła w okresie wakacyjnym wyjechać do domów spotkań młodzieży w Niemczech na specjalnych warunkach – nie posiadając tam grupy partnerskiej. Podróże te wspierano na specjalnych zasadach. PNWM udostępniła specjalną linię telefoniczną tylko dla projektów związanych z powodzią i koordynowała pobyt młodzieży w Niemczech. Ponadto Organizacja konsultowała z odpowiednimi urzędami sprawy przekroczenia granicy dla osób, których dokumenty uległy zniszczeniu podczas powodzi oraz wykupiła ubezpieczenie zbiorcze dla uczestników akcji.

Niespodziewany odzew

28 maja PNWM poinformowała swoich partnerów o akcji pomocy powodzianom. W ciągu najbliższych tygodni schroniska młodzieżowe, ośrodki edukacyjne, szkoły i stowarzyszenia, a także rodziny z Niemiec zaoferowały ponad 4000 miejsc. Udało się skorzystać tylko z części z nich. Około 1800 dzieci i młodzieży z Polski zostało zaproszonych na tydzień lub dwa do Niemiec. Gdy w sierpniu woda ponownie wylała, tym razem na Nysie, PNWM przedłużyła akcję pomocy, by młodzież z zalanych terenów także miała szansę spędzić parę dni w Niemczech z dala od powodzi. Akcja ustała razem z końcem wakacji w Polsce.

W sumie odbyło się 49 projektów, podczas których młodzież z terenów dotkniętych powodzią w Polsce na kilka dni mogła zapomnieć o wydarzeniach w kraju. Nie odbyły się one tylko w regionach graniczących z Polską. Najwięcej, bo 20, odbyło się wprawdzie w Brandenburgii, landzie mającym najdłuższą granicę z Polską, jednak aż 7 w odległej Bawarii i po 5 w Saksonii i Badenii-Wirtembergii.

3. Priorytety
tematyczne
w pracy PNWM.
Projekty modelowe

Bandbreite der angebotenen Projekte

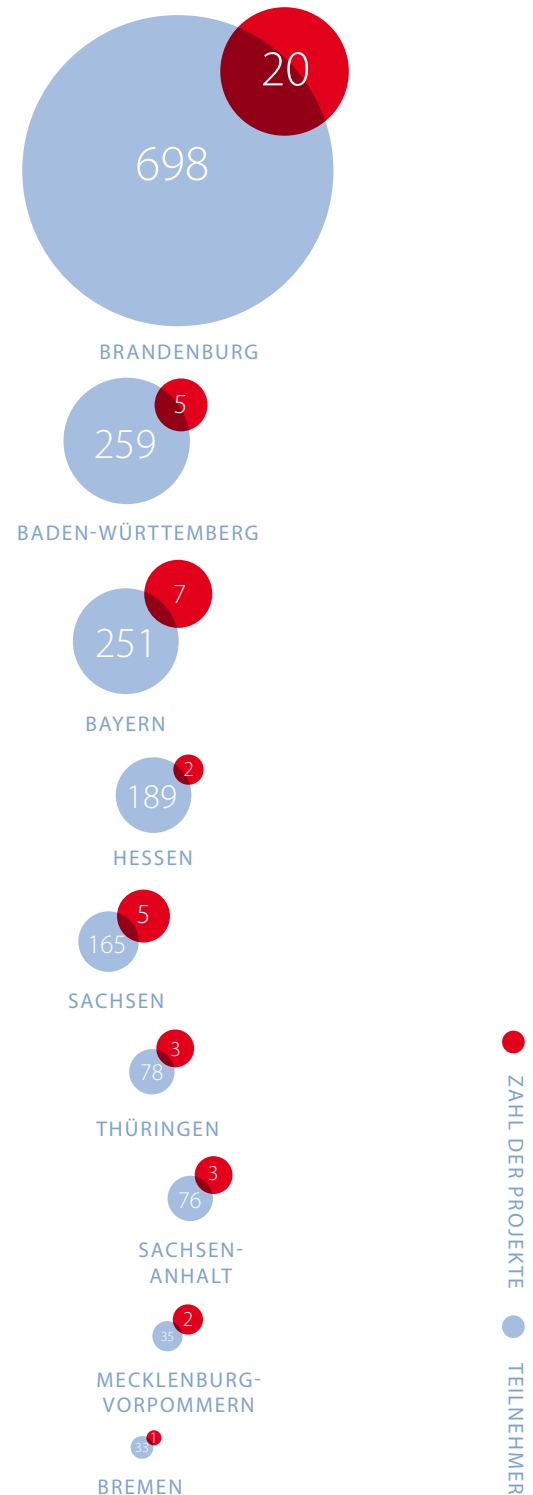
Viele der angeschriebenen Partnereinrichtungen reagierten sofort. Erfreut zeigte sich das DPJW nicht nur über die große Zahl der gemeldeten Plätze, sondern auch über die Bandbreite der Programme: Gastgeber organisierten Fußballcamps oder Kunstworkshops, Zeltlager oder gemeinnützige Hilfsaktionen.

Einer der engagierten Anbieter war die Begegnungsstätte Burg Ludwigstein. Sie bot in zwei Projekten à drei Wochen insgesamt 189 Jugendlichen aus Wilków ein wenig Erholung. Eine polnische Praktikantin der Burg war kurzerhand ins Hochwassergebiet gereist und hatte vor Ort Kontakte mit Schulleitern und Bürgermeistern geknüpft, die die Jugendgruppen auf die Reise schickten. In ihrer Region fanden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Burg zusätzliche Sponsoren, die die Aktion unterstützten. Ein örtlicher Busunternehmer stiftete beispielsweise Ausflugsfahrten für die polnischen Jugendlichen, regionale Museen boten ihnen freien Eintritt. Die Organisatoren richteten einen Blog ein, in dem sie und die Jugendlichen aus den Hochwassergebieten ihre Eindrücke berichten konnten (<http://ferienvomhochwasser.wordpress.com/>).

Viele Gastgeber nutzten auch ihre bereits seit vielen Jahren bestehenden Kontakte, um den Menschen in ihren Partnerstädten zu helfen. Zum Beispiel Emmendingen und Sandomierz. Seit 1990 besteht eine lebendige Partnerschaft zwischen diesen beiden Städten. Im Sommer 2010 luden die Emmendinger kurzerhand das Nachwuchs-Fußballteam aus Sandomierz zu einem Sommer-Fußball-Camp in den Schwarzwald ein. Die jungen Sportlerinnen und Sportler aus Polen verbrachten ihre Ferien gemeinsam mit ihren Altersgenossen auf dem Fußballplatz. Sie trainierten zusammen und fachsimpelten über die beste Spielstrategie, außerdem unternahmen sie gemeinsame Ausflüge in die Umgebung. Höhepunkt der Begegnung war ein internationales Jugend-Fußball-Turnier.

Bis in die Politik

Die Aktion des DPJW und das uneigennützige Engagement vieler deutscher Organisationen blieben auch in den politischen Kreisen beider Länder nicht unbemerkt. So wie die gemeinsame Aktion der Jugendwerkstatt Felsberg und OHP Lanckorona. Gemeinsam halfen die Jugendlichen der beiden Ausbildungswerkstätten den Bewohnern in Kleinpolen, durch das Hochwasser hervorgerufene Schäden und Erdrutsche zu beseitigen. Die Jugendlichen befanden einstimmig, dass ihnen nicht nur die Freizeitangebote, sondern auch die wirklich harte Arbeit und die Tatsache, dass sie helfen konnten, viel Freude bereitet hatten. Die 15 Jugendlichen aus Polen und Deutschland bekamen während ihres Einsatzes Besuch vom polnischen Premier Donald Tusk.



Różnorodność programów

Wielu partnerów, do których zgłosiła się PNWM, zareagowało natychmiast. Powodem do radości dla PNWM była nie tylko liczba miejsc, ale też różnorodność oferowanych projektów: gospodarze organizowali obozy piłki nożnej, warsztaty artystyczne, pobyt pod namiotem czy polsko-niemieckie akcje na rzecz lokalnych społeczności.

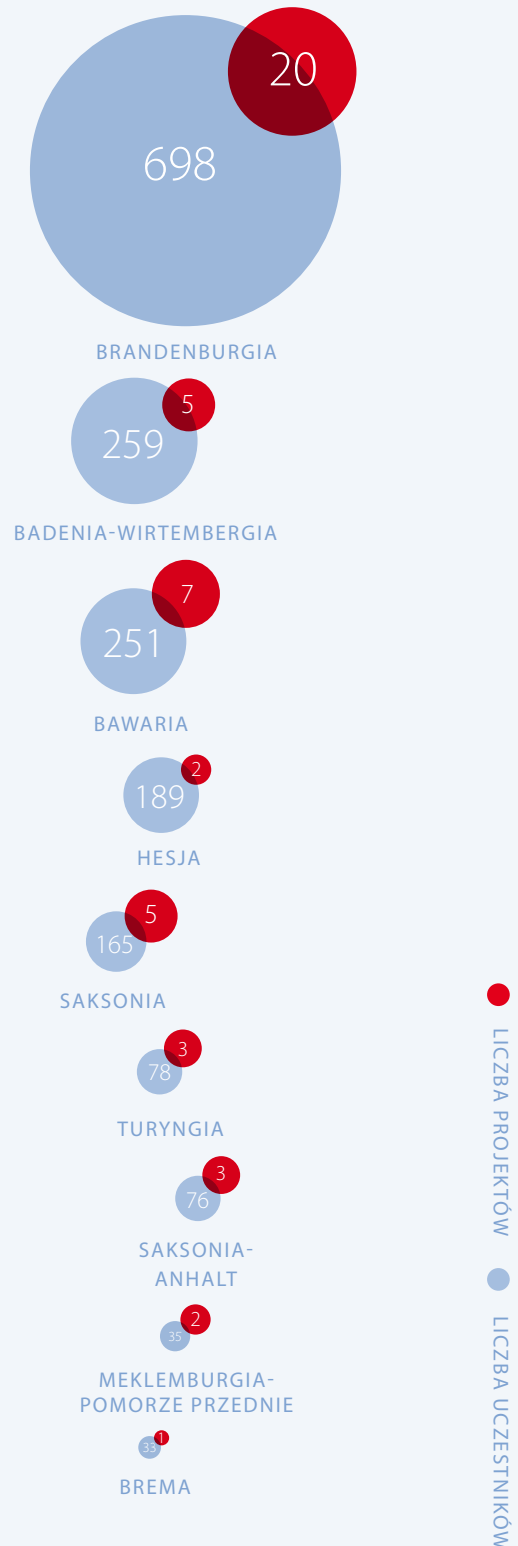
Jednym z zaangażowanych w akcję partnerów był ośrodek edukacyjny na zamku Ludwigstein. W ramach dwóch trzytygodniowych programów zaoferował wypoczynek w sumie 189 młodym ludziom z Wilkowa. Bezpośrednio po ogłoszeniu akcji polska praktykantka z ośrodka pojechała na tereny zalane powodzią i nawiązała tam kontakt z dyrektorami szkół i lokalnymi władzami, którzy zaangażowali się w wysłanie młodzieży do Niemiec. Pracownicy ośrodka znaleźli lokalnych sponsorów, którzy dodatkowo wsparli akcję. Przykładowo jedna z firm przewozowych sfinansowała przejazdy na wycieczki dla młodzieży, regionalne muzea oferowały wolny wstęp. Organizatorzy założyli blog internetowy, by młodzi ludzie mogli w nim opowiedzieć o swoich przeżyciach z wyjazdu (<http://ferienvomhochwasser.wordpress.com/>).

Wiele instytucji wykorzystało także swoje kontakty, by wesprzeć mieszkańców swych miast partnerskich. Przykładem są miasta Emmendingen i Sandomierz. Ich partnerstwo istnieje od 1990 roku. Latem 2010 roku mieszkańcy Emmendingen bez dłuższego namysłu zdecydowali się zaprosić młodzieżowy klub piłkarski z Sandomierza na letni obóz do Schwarzwald. Młodzi sportowcy z Polski spędzili aktywne wakacje ze swoimi rówieśnikami. Razem trenowali, rozmawiali o strategii na boisku i wyjeżdżali na wspólne wycieczki po okolicy. Punktem kulminacyjnym spotkania był międzynarodowy turniej piłkarski.

Uznanie polityków

Akcja PNWM i bezinteresowne zaangażowanie wielu niemieckich organizacji zostało zauważone przez polityczne kręgi w obu krajach. Przykładem jest wspólna akcja młodzieży ze stowarzyszenia Jugendwerkstatt Felsberg i OHP Lanckorona. Młodzi ludzie wspólnie pomagali mieszkańcom Wielkopolski usuwać skutki powodzi. Jednogłośnie uznali, że dużo radości dały im nie tylko zajęcia w czasie wolnym, ale też ciężka praca i fakt, że mogli pomóc innym. Podczas akcji 15-osobową grupę młodzieży z Polski i Niemiec odwiedził premier Donald Tusk.

Z kolei grupę polskiej młodzieży goszczącą w Bad Freienwalde przyjął premier Brandenburgii Matthias Platzeck. Młodzi członkowie miejscowego stowarzyszenia sportów zimowych i ich rodzice zaprosili 30 rówieśników ze Śląska na 8 dni do siebie. Młodzież wspólnie uprawiała sport i zwiedzała okolicę. Podczas wycieczki do Poczdamu spotkali się z Matthiasem Platzeckiem. Podczas spotkania zaprezentowali polskie tańce ludowe.





Eine polnische Jugendgruppe, die in Bad Freienwalde aufgenommen war, wurde von Brandenburgs Ministerpräsident Matthias Platzeck empfangen. Acht Tage lang hatten die jungen Mitglieder des Wintersportvereins Bad Freienwalde und ihre Eltern 30 Jugendliche aus Schlesien zu sich eingeladen. Die polnischen und deutschen Jugendlichen trieben gemeinsam Sport und erkundeten die Umgebung. Während eines Ausflugs nach Potsdam trafen sie mit Matthias Platzeck zusammen und präsentierten polnische Volkstänze.

Reaktion in den Medien

Die Aktion des DPJW rief sowohl in deutschen wie auch in den polnischen Medien ein starkes Echo hervor. Deutsche Radiosender wie „Funkhaus Europa“ (rbb und WDR) sowie die Deutsche Welle berichteten ausführlich über das Hochwasserengagement. Außerdem veröffentlichten zahlreiche regionale Print- und Onlinemedien Berichte über Hochwasserprojekte in ihrer Region (z. B. Märkische Oderzeitung, Hessische Allgemeine, Badische Zeitung, Weser Kurier, Saale-Zeitung).

Besonders stark war das Interesse am Projekt aber bei den polnischen Medien. Die Nachricht wurde im Informationsservice der polnischen Presseagentur PAP sowie in den größten landesweiten Tageszeitungen „Gazeta Wyborcza“, „Rzeczpospolita“ und „Dziennik Gazeta Prawna“ gebracht. Auch in der regionalen Presse hatte die Nachricht über die deutsch-polnischen Projekte ein starkes Echo. Artikel erschienen u. a. in „Nowa Trybuna Opolska“, „Dziennik Zachodni“ und „Gazeta Pomorska“.

Besonderes Interesse fanden Journalistinnen und Journalisten an dem Projekt auf Burg Ludwigstein, über das im staatlichen Fernsehen TVP ausführlich berichtet wurde. In der Sendung „Pytanie na śniadanie“ – einem beliebten Morgenprogramm des Senders TVP 2 – waren zwei Jungen aus Wilków eingeladen zu berichten, wie ihr Leben nach dem Hochwasser aussieht, wie sie ihre Sommerferien in Deutschland verbracht hatten und auch über die Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Polen im Rahmen der DPJW-Aktion.

Vorgängeraktionen

Die Hochwasserhilfe 2010 war nicht die erste Aktion dieser Art, die das DPJW organisiert hatte. Bereits in den Jahren 1997 und 2001 initiierte das Jugendwerk anlässlich von Oder- und Weichselhochwassern ähnliche Aktionen.

Erstmals half das DPJW so beim Oderhochwasser 1997 und konnte damals 30 Begegnungen fördern, an denen 1395 Jugendliche aus Polen teilnahmen. Beim Hochwasser im Jahr 2001 waren es gar 52 Projekte mit 1477 Mädchen und Jungen aus den Überschwemmungsgebieten.



Reakcje mediów

Akcja Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży zyskała duży rozgłos zarówno w prasie polskiej, jak i niemieckiej. Stacje radiowe w Niemczech, takie jak Funkhaus Europa (rbb i WDR) czy Deutsche Welle, szczegółowo relacjonowały o zaangażowaniu w akcję pomocy powodziantom. Ponadto liczne media drukowane i elektroniczne, głównie regionalne, donosiły o projektach dla młodzieży z zalanych terenów w swojej okolicy (np. gazety „Märkische Oderzeitung”, „Hessische Allgemeine”, „Badische Zeitung”, „Weser Kurier”, „Saale-Zeitung”).

Szczególnym zainteresowaniem projekt cieszył się jednak wśród polskich mediów. Wiadomość ukazała się w serwisie informacyjnym Polskiej Agencji Prasowej oraz w czołowych ogólnopolskich dziennikach „Gazecie Wyborczej”, „Rzeczpospolitej” i „Dzienniku Gazecie Prawnej”. Wiadomość o polsko-niemieckich projektach mocnym echem odbiła się również w prasie regionalnej. Artykuły ukazały się m.in. w „Nowej Trybunie Opolskiej”, „Dzienniku Zachodnim” czy „Gazecie Pomorskiej”.

Szczególnym zainteresowaniem dziennikarzy cieszył się projekt na zamku Ludwigstein, który został zrelacjonowany przez Telewizję Polską. W „Pytaniu na śniadanie” – popularnej audycji porannej w TVP 2 – dwóch chłopców z Wilkowa było bohaterami rozmowy o tym, jak wygląda ich życie po powodzi, jak spędzili wakacje w Niemczech, a także o współpracy Polaków i Niemców w ramach akcji PNWM.

Podobne akcje w latach ubiegłych

Pomoc dla powodziąt w roku 2010 nie była pierwszym tego typu przedsięwzięciem zorganizowanym przez PNWM. Już w latach 1997 i 2001 Organizacja inicjowała podobne akcje podczas powodzi na Odrze i Wiśle.

Po raz pierwszy PNWM ogłosiła akcje pomocy w 1997 roku, gdy wylała Odra. Wsparła wówczas 30 spotkań, w których udział wzięło 1395 młodych ludzi z Polski. Podczas powodzi w roku 2001 były to 52 projekty z udziałem 1477 dziewcząt i chłopców z terenów powodziowych.



3.2 Qualifizierung im deutsch-polnischen Jugendaustausch

Qualitätssicherung bei deutsch-polnischen Jugendbegegnungen ist seit vielen Jahren ein wichtiges Anliegen in der Arbeit des Jugendwerks. Das DPJW vermittelt Organisatoren von Begegnungen in Schulungen und Workshops ein weites Spektrum an Ideen, Themen und Methoden, mit denen sich Jugendliche während ihrer deutsch-polnischen Projekte beschäftigen können.

Seminare zu interkultureller Bildung oder zum Projektmanagement und Praxisangebote zur Programmplanung sollen helfen, Jugendbegegnungen besser zu planen und interessanter zu machen. Bei den Qualifizierungsangeboten für die Macherinnen und Macher deutsch-polnischer Begegnungen hat das Jugendwerk fest im Blick, dass nicht alle eine pädagogische Ausbildung mitbringen. Die meisten von ihnen engagieren sich in ihrer Freizeit und planen die Jugendbegegnungen als Ehrenamtliche. Ihnen will das DPJW mit seinen wiederkehrenden Schulungsangeboten wie „ABC DPJW“ für Organisatorinnen und Organisatoren außerschulischer Projekte oder „Austausch – sehr gut!“ für Lehrerinnen und Lehrer bewährte Werkzeuge an die Hand geben, mit denen ihre Begegnungen besser gelingen können.

Für die „alten Hasen“ unter den Austauschorganisatoren bietet das Jugendwerk ebenfalls regelmäßig Fortbildungen an. Bei Angeboten wie „Teamwork – Dreamwork“ lernen z. B. Lehrerinnen und Lehrer aus langjährigen Schulpartnerschaften neue Ansätze für die Gestaltung einer Jugendbegegnung kennen.

So können erfahrene Organisatorinnen und Organisatoren wie Neueinsteigerinnen und Neueinsteiger gleichermaßen bislang unbekannte Aspekte in der Zusammenarbeit mit ihren Partnern entdecken.

Hospitationen für Multiplikatorinnen und Multiplikatoren des deutsch-polnischen Austauschs

Entsprechend dem Bedarf bei den Antragsstellerinnen und Antragsstellern entwickelt das DPJW regelmäßig neue Formate und Module, um die Qualifizierung der Organisatoren möglichst trägernah und zielgerichtet anbieten zu können. 2010 hat das Jugendwerk erstmals ein Hospitationsprogramm für Organisatoren mit wenig Erfahrung angeboten.

Neueinsteigerinnen und Neueinsteiger im deutsch-polnischen Jugendaustausch konnten sich bei mehrtägigen Hospitationen in Bildungseinrichtungen die Arbeit von erfahrenen Kolleginnen und Kollegen anschauen. 50 Kandidatinnen und Kandidaten hatten sich auf die insgesamt zehn Hospitationsplätze beworben. Mindestens vier Tage lang begleiteten sie erfahrene pädagogische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus deutschen und polnischen Jugendbegegnungsstätten bei Workcamps, Musik- und Kunstprojekten oder Geschichtswerkstätten. Sie nahmen an den Projekten teil, bereiteten zum Teil selber kleine Einheiten vor und setzten sie um. Ein wesentlicher Teil des Programms bestand in Gesprächen mit den pädagogischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der beteiligten Einrichtungen. In den Teamsitzungen und bei den Reflexionen bekamen die Hospitantinnen und Hospitanten Know-how zu alltäglichen Situationen einer deutsch-polnischen Jugendbegegnung vermittelt.



3.2 Podnoszenie kwalifikacji w polsko-niemieckiej wymianie młodzieży

Zapewnianie jakości programów spotkań młodzieży to od lat ważny aspekt pracy PNWM. PNWM oferuje organizatorom projektów warsztaty i szkolenia umożliwiające im poznanie tematów i metod, którymi mogą zajmować się z młodzieżą podczas spotkań.

Seminaria z edukacji międzykulturowej, zarządzania projektem czy praktyczne zajęcia z planowania programu spotkania pomagają lepiej i ciekawiej je zorganizować. Podczas tworzenia oferty dla animatorów i organizatorów PNWM zawsze ma na uwadze fakt, że nie wszyscy z nich mają wykształcenie pedagogiczne. Większość z nich angażuje się w swym czasie wolnym i robi to społecznie. Zapraszając ich rokrocznie na szkolenia takie jak „ABC PNWM” dla organizatorów wymiany pozaszkolnej czy „Wymianę na 6!” dla nauczycieli, PNWM daje im do ręki gotowe narzędzia pracy, dzięki którym spotkania polsko-niemieckie będą bardziej udane.

Także dla doświadczonych praktyków wymiany młodzieży PNWM przygotowuje co rok ofertę szkoleniową. Na przykład podczas warsztatów „Teamwork – Dreamwork” nauczyciele, którzy od lat współpracują w ramach partnerstw szkolnych, odkrywają nowe pomysły, jak urozmaicić spotkania swoich podopiecznych. W ten sposób zarówno nowicjusze, jak i doświadczeni praktycy mogą odkrywać nowe aspekty współpracy z partnerem.

Hospitacje dla animatorów wymiany polsko-niemieckiej

W odpowiedzi na zapotrzebowanie wnioskodawców PNWM stale rozwija nowe formy i moduły programów szkoleniowych, odpowiadające ich rzeczywistym motywacjom i możliwościom. W 2010 roku organizacja po raz pierwszy zaoferowała program hospitacji dla animatorów spotkań młodzieżowych z niewielkim doświadczeniem.

Podczas kilkudniowych hospitacji w placówkach kształceniowych początkujący animatorzy wymiany młodzieży mieli możliwość przyjrzenia się warsztatowi pracy doświadczonych kolegów. O 10 miejsc w programie ubiegało się 50 kandydatów. Przez co najmniej cztery dni hospitanci towarzyszyli pracownikom polskich i niemieckich domów spotkań młodzieży przy warsztatach, projektach muzycznych, artystycznych czy historycznych, biorąc w nich udział, a niekiedy planując i przeprowadzając ich części. Integralną częścią programu były rozmowy z kadrą pedagogiczną odwiedzanych placówek. Podczas takich spotkań hospitanci zdobywali know-how na temat tego, jak wygląda codzienność polsko-niemieckiego spotkania młodzieży.

Podczas zjazdu podsumowującego w Polsce uczestnicy dzielili się doświadczeniami zdobytymi podczas hospitacji. Ponadto poznali nowe metody pracy dopasowane do specyfiki grup, z którymi na co dzień pracują.



Bei einem Nachtreffen in Polen konnten sich die Teilnehmenden über ihre Erfahrungen austauschen. Darüber hinaus lernten sie Arbeitsmethoden kennen, die an die Spezifik der Gruppen angepasst waren, mit denen sie im Alltag arbeiten.

Praktika im Rahmen des EU-Programms „Leonardo da Vinci“ 2009 – 2010

2010 kamen zu den 60 Absolventinnen und Absolventen der seit 2005 vom DPJW organisierten Praktika weitere zehn deutsche und sechs polnische Stipendiatinnen und Stipendiaten hinzu. Die 13-wöchigen Praktika richteten sich an Hochschulabsolventinnen und -absolventen, die zugleich erste Erfahrungen als Multiplikatoren deutsch-polnischer Jugendbegegnungen haben. Sie fanden in Jugendbegegnungsstätten des Nachbarlandes statt. Die jungen Menschen sammelten praktische Erfahrungen in der interkulturellen Arbeit. Sie lernten alle Schritte von der ersten Idee bis zur Abrechnung eines deutsch-polnischen Jugendprojektes kennen und entwickelten unter fachlicher Anleitung ihre eigenen Projektideen. Durch den Auslandsaufenthalt konnten sie darüber hinaus ihre Sprachkenntnisse verbessern. Die Berufsanfängerinnen und -anfänger tauschten ihre Erfahrungen mit langjährig in der deutsch-polnischen Jugendarbeit engagierten Personen aus und es entwickelte sich ein Netzwerk zwischen den deutschen und polnischen Teamerinnen und Teamern sowie Pädagoginnen und Pädagogen und den Jugendbegegnungsstätten.

Viele Absolventinnen und Absolventen fanden in der Folge nicht zuletzt dank der während des Praktikums erworbenen Qualifikationen eine Arbeit im Bereich der deutsch-polnischen Zusammenarbeit. Ein Teil von ihnen arbeitet dauerhaft mit den Jugendbegegnungsstätten zusammen, in denen sie ihre Praktika absolviert haben. Unter den Absolventinnen und Absolventen der Praktika hat sich ein Alumninetzwerk gebildet, durch das viele von ihnen untereinander Kontakt halten.

Zur Realisierung der Praktikumsprogramme erhielt das DPJW in den Jahren 2005 bis 2010 eine Finanzierung aus den deutschen und den polnischen EU-Förderprogrammen „Lebenslanges Lernen – Leonardo da Vinci“. Die deutsche Nationalagentur für das Programm bewilligte 2010 noch einmal 36.015 € für weitere Praktika in den Jahren 2010 bis 2011.

Partner: Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung (Fundacja „Krzyżowa“ dla Porozumienia Europejskiego), Europäisches Begegnungshaus – Stiftung Nowy Staw (Europejski Dom Spotkań – Fundacja Nowy Staw w Lublinie), Verein für unmögliche Maßnahmen „Motyka“ (Stowarzyszenie Inicjatyw Niemożliwych „Motyka“), Internationale Jugendbegegnungsstätte Mikuszewo (Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży Mikuszewo), Kulturvereinigung Borussia (Stowarzyszenie Wspólnota Kulturowa „Borussia“), Begegnungshaus Angelus Silesius (Dom Spotkań im. Angelusa Silesiusa), Jugendbildungsstätte Ludwigstein gGmbH, Spohns Haus – Ökologisches Schullandheim Gersheim, Turmvilla e. V., HochDrei e. V. – Bilden und Begegnen in Brandenburg, Kreisau-Initiative Berlin e. V., Jugendbildungszentrum Blossin e. V.



Staże dla animatorów polsko-niemieckiej wymiany młodzieży w ramach programu UE „Leonardo da Vinci”

W roku 2010 do grona ponad 60 absolwentów praktyk organizowanych przez PNWM od 2005 roku dołączyło dziesięciu niemieckich i sześciu polskich stażystów. 13-tygodniowe praktyki skierowane były do absolwentów studiów wyższych – początkujących animatorów międzynarodowej wymiany młodzieży – i odbywały się w domach spotkań młodzieży i instytucjach zajmujących się pracą z młodzieżą w sąsiednim kraju. Podczas stażu za granicą młodzi Polacy i Niemcy zbierali praktyczne doświadczenia, uczyli się zarządzania projektem, od pomysłu przez realizację po rozliczenie, a poprzez pracę w zespole rozwijali swoje kompetencje językowe, międzykulturowe i społeczne. Wielu absolwentów programu znalazło pracę w dziedzinie współpracy polsko-niemieckiej, na co nie bez wpływu były kwalifikacje zdobyte na stażu. Część z nich na stałe współpracuje z placówkami, w których odbyli praktyki. Ponadto większość byłych stażystów jest ze sobą w kontakcie i tworzy grupę tzw. alumni. Dzięki temu wieloletniemu, zaplanowanemu do 2011 roku projektowi PNWM udało się stworzyć sieć kontaktów pomiędzy animatorami oraz placówkami wymiany młodzieży w Polsce i Niemczech.

Na realizację projektu w latach 2005–2010 roku PNWM trzykrotnie pozyskała dofinansowanie z programu UE „Uczenie się przez całe życie – Leonardo da Vinci” w Polsce i Niemczech. Ponadto w roku 2010 Narodowa Agencja Programu Leonardo da Vinci w Niemczech przyznała PNWM 36 015 euro na realizację staży w Polsce w latach 2010–2011.

Partnerzy: Fundacja „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego, Europejski Dom Spotkań – Fundacja Nowy Staw w Lublinie, Stowarzyszenie Inicjatyw Niemożliwych „Motyka”, Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży Mikuszewo, Stowarzyszenie Wspólnota Kulturowa „Borussia”, Dom Spotkań Młodzieży Burg Ludwigstein (Jugendbildungsstätte Ludwigstein gGmbH), Spohns Haus – Szkolny Ośrodek Ekologiczny w Gersheim (Spohns Haus – Ökologisches Schullandheim Gersheim), Stowarzyszenie Turmvilla (Turmvilla e. V.), Stowarzyszenie HochDrei – Edukacja i Spotkanie w Brandenburgii (HochDrei e. V. – Bilden und Begegnen in Brandenburg), Stowarzyszenie Kreisau-Initiative z Berlina (Kreisau-Initiative Berlin e. V.), Dom Spotkań im. Angelusa Silesiusa, Centrum Młodzieży „Blossin” (Jugendbildungszentrum Blossin e.V.)

Doroczne spotkanie trenerów PNWM

Aby zająć się podnoszeniem jakości w spotkaniach polsko-niemieckich na szerszą skalę, PNWM założyła przed ok. 10 laty polsko-niemiecką grupę trenerów wymiany młodzieży. To doświadczeni pedagodzy zajmujący się współpracą polsko-niemiecką, którzy sami przeprowadzają projekty dla młodzieży, a także szkolą organizatorów w zakresie metodyki i organizacji międzynarodowych spotkań.

Raz do roku PNWM zaprasza trenerów na wspólne spotkanie i szkolenie, które służy wymianie doświadczeń z projektów, omówieniu współpracy oraz planowaniu wspólnych przedsięwzięć. Część spotkania w 2010 roku poświęcono szkoleniu z zakresu edukacji historyczno-obywatelskiej w projektach polsko-niemieckich. Trenerzy szukali odpowiedzi na pytanie, jak



Trainerjahrestagung

Um die Qualifizierung der Organisatoren deutsch-polnischer Begegnungen auf breitere Füße zu stellen, hat das DPJW vor knapp zehn Jahren einen deutsch-polnischen Trainerpool eingerichtet. Erfahrene Pädagoginnen und Pädagogen aus der deutsch-polnischen Jugendarbeit leiten selber Begegnungen und bieten Organisatoren vor Ort Schulungen zu Sprachanimation oder verschiedenen Methoden bei Jugendbegegnungen an.

Jährlich einmal lädt das Jugendwerk seine Trainerinnen und Trainer zu einer gemeinsamen Tagung und Fortbildung ein, die dem Austausch über ihre Projekte, der Zusammenarbeit mit dem DPJW sowie der Planung gemeinsamer Veranstaltungen dient. Ein Teil des Treffens 2010 bestand in einer Schulung zur historisch-politischen Bildung im Rahmen von deutsch-polnischen Projekten. Die Trainerinnen und Trainer beschäftigten sich mit der Frage, wie Geschichte gemeinsam mit Jugendlichen erarbeitet, analysiert und in einen Zusammenhang mit der Gegenwart gestellt werden kann. In drei Gruppen hospitierten sie in jeweils einer Klasse und analysierten die (Museums-)Pädagogik im Museum des Warschauer Aufstandes (Muzeum Powstania Warszawskiego), dem Haus der Begegnung mit der Geschichte (Dom Spotkań z Historią) und dem Museum der Geschichte der polnischen Juden (Muzeum Historii Żydów Polskich).

Sie nahmen auch an Geschichtswerkstätten z.B. zum Thema Familienverstrickungen teil, tauchten dabei in Familiengeschichte(n) ein und zeichneten Genogramme (Stammbäume). In einem weiteren Workshop diskutierten sie über das Alltagsleben von Juden im Warschau des Zweiten

Weltkrieges und darüber, welche Formen der Hilfe und Rettung von Juden möglich waren. Dank dieser Fortbildung können die Trainerinnen und Trainer weitere Multiplikatorinnen und Multiplikatoren in historisch-politischer Bildung schulen, einem Bereich, der in den letzten Jahren im DPJW immer größere Bedeutung angenommen hat.

3.3 Projekte für die breite Öffentlichkeit

In jedem Jahr präsentiert sich das DPJW bei mehreren öffentlichen Veranstaltungen, um möglichst viele Menschen über seine Arbeit zu informieren. In erster Linie versucht das Jugendwerk in den Regionen vertreten zu sein, in denen bisher vergleichsweise wenige Jugendbegegnungen organisiert werden. Außerdem stellt das DPJW seine Arbeit gezielt bei Veranstaltungen vor, bei denen ein Großteil seiner Zielgruppe – Lehrer, Pädagogen bzw. Eltern und Jugendliche – zu erwarten sind. Nach diesem Schlüssel plant das Jugendwerk auch seine Schulungs- und Informationsangebote. Entsprechend ist es einerseits bei der größten Bildungsmesse Deutschlands, der „didacta“, anzutreffen. Andererseits kommt es mit seinen Schulungsangeboten „ABC DPJW“ z. B. nach Olsztyn (Allenstein), Hannover oder Stuttgart – in Regionen, in denen der Jugendaustausch bislang eher schwach vertreten ist.

Die Beteiligung des DPJW an großen Veranstaltungen und Messen lässt sich nicht eins zu eins zwischen Deutschland und Polen übertragen. So gibt es einige Veranstaltungen, die auf den ersten Blick vergleichbar scheinen, sich aber an völlig



z młodzieżą pracować nad tematami historycznymi, analizować je i szukać powiązań z teraźniejszością. W trzech grupach przeprowadzili hospitały lekcji szkolnych, a także przeanalizowali koncepcje pedagogiczne Muzeum Powstania Warszawskiego, Domu Spotkań z Historią oraz Muzeum Historii Żydów Polskich. Brali udział w warsztatach historycznych, m.in. na temat powiązań rodzinnych, badając przy tym historie rodzinne i tworząc drzewa genealogiczne. Podczas innego spotkania dyskutowali o życiu codziennym Żydów w Warszawie podczas drugiej wojny światowej i możliwościach ratowania ich w tym okresie. Dzięki temu szkoleniu trenerzy będą mogli kształcić animatorów wymiany w jednym z ważnych i rozwijanych w ostatnich latach przez PNWM zakresów – kształceniu historyczno-obywatelskim.

3.3 Projekty skierowane do szerokiej publiczności

Każdego roku PNWM uczestniczy w kilku imprezach publicznych w obu krajach, by z informacją o swojej działalności dotrzeć do jak najszerszego grona odbiorców. Priorytetem jest dotarcie z informacją zarówno do regionów, w których wymiana młodzieży odbywa się rzadko w porównaniu z innymi częściami kraju, jak i do takich grup społecznych lub zawodowych, wśród których najwięcej jest organizatorów spotkań młodzieży (także potencjalnych) – nauczycieli, pedagogów, rodziców czy młodych dorosłych. Cele te są brane pod uwagę przy planowaniu nie tylko imprez masowych, lecz również spotkań szkoleniowych PNWM. Tak więc z Organizacją spotkań się można np. na targach edukacyjnych didacta dla nauczycieli

w Niemczech czy też podczas szkoleń „ABC PNWM” w Olsztynie, Hanowerze czy Stuttgarcie, regionach ze słabo rozwiniętą współpracą młodzieży.

Udział PNWM w wydarzeniach publicznych w obu krajach nie jest przy tym w pełni zrównoważony. Wynika to z ich różnego charakteru. Z doświadczeń PNWM wynika, że nawet przy wydarzeniach o podobnym na pierwszy rzut oka profilu, jest on różny w obu krajach. O ile w Niemczech np. targi edukacyjne (didacta) odwiedzane są w głównej mierze przez nauczycieli i stanowią dla nich okazję do zapoznania się z szerokim spektrum instytucji, organizacji czy wydawnictw zajmujących się formalnym i nieformalnym kształceniem młodzieży, o tyle w Polsce mają one raczej charakter giełdy szkół i instytucji skierowanej bezpośrednio do młodzieży.

Ponadto w Polsce brak jest odpowiedników tak dużych wydarzeń jak Dni Kościoła czy Dni Pomocy Dzieciom i Młodzieży w Niemczech, podczas których PNWM dociera tam do swoich grup docelowych. Zamiast tego organizacja obecna jest w Polsce na otwartych imprezach publicznych jak Parada Schumana czy Jarmark Dominikański.

Najważniejsze imprezy publiczne 2010 roku

W 2010 roku Organizacja po raz pierwszy wzięła udział w targach edukacyjnych didacta w Kolonii, skierowanych do nauczycieli i pedagogów z całych Niemiec. Stoisko PNWM cieszyło się bardzo dużym zainteresowaniem. Odwiedzający pytali o możliwości uzyskania wsparcia finansowego od PNWM i zapożyczali się w publikacje. Wśród gości dużą grupę stanowili



unterschiedliche Zielgruppen richten. Eine Bildungsmesse in Polen z. B. richtet sich an Schulabgänger auf der Suche nach einer weiterführenden Schule oder Studienrichtung, während sich eine Bildungsmesse in Deutschland in erster Linie an Lehrer und Pädagogen wendet, die sich über die Bandbreite an Angeboten des formalen und non-formalen Lernens informieren möchten.

In Polen gibt es darüber hinaus keine Pendanten zu Großveranstaltungen wie dem Evangelischen Kirchentag oder dem Kinder- und Jugendhilfetag, bei denen das DPJW in Deutschland auf seine Zielgruppe trifft. In Polen präsentiert sich das DPJW hingegen bei Großevents wie der Schuman-Parade oder dem Dominikanermarkt.

Die wichtigsten Veranstaltungen 2010

2010 hat sich das DPJW erstmals auf der „didacta“, der Fachmesse für Lehrkräfte und Pädagogen, in Köln präsentiert. Die Nachfrage am DPJW-Stand war sehr groß. Die Besucher, vor allem Lehrer, die sich bereits seit vielen Jahren im deutsch-polnischen Schüleraustausch engagieren, waren besonders am direkten Kontakt zu den DPJW-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern interessiert. Sie informierten sich ausführlich über Förderdetails und das Angebot an Publikationen des DPJW zur Planung einer Jugendbegegnung.

Ebenfalls erstmals beteiligte sich das DPJW 2010 an dem vom Warschauer Goethe-Institut organisierten Deutschlehrertag. An der Veranstaltung nahmen etwa 300 Deutschlehrer aus

ganz Polen teil. Sämtliche methodischen und didaktischen Materialien sowie Informationen über die Arbeit des DPJW stießen auf reges Interesse.

Schließlich präsentierte sich das Jugendwerk im August auch erstmals beim Dominikanermarkt in Danzig, einer mehrtägigen Veranstaltung in der Altstadt, die von zahlreichen deutschen und polnischen Touristen besucht wird. Das DPJW beteiligte sich auf Einladung des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in Danzig an den Deutschen Kulturtagen – die anlässlich der 750-Jahrfeier des Dominikanermarktes stattfanden. Besonders großen Anklang unter den Besuchern fanden die vom DPJW herausgegebenen Lehrmaterialien für Deutsch und Polnisch.

Am 22. Mai fand der vierte gemeinsame Parlamentarische Abend der Internationalen Jugendarbeit in Berlin statt. Zum Thema „Neue Bildung braucht das Land“ diskutierten 160 Gäste, darunter 13 Abgeordnete des Bundestags und des Europäischen Parlaments, in verschiedenen Gesprächsrunden über Möglichkeiten und Notwendigkeiten außerschulischer Bildung. Am Thementisch „Interkulturell lernen, Integration leben“ wurde mit den Abgeordneten die Frage diskutiert, wie die Aufmerksamkeit der Politik stärker darauf gerichtet werden kann, dass auch benachteiligte Jugendliche an internationaler Jugendarbeit teilhaben. Einig waren sich die Teilnehmenden, dass der außerschulischen Bildungsarbeit mehr Anerkennung zuteilwerden muss und dass die Qualität der Angebote in der internationalen Jugendarbeit auf hohem Niveau gewahrt werden muss. In einer zweiten Runde sprachen Akteure der inter-



nauczyciele, którzy od lat współpracują z polskimi szkołami partnerskimi. Dla nich szczególnie ciekawa była wymiana doświadczeń z pracownikami PNWM, jak również publikacje metodyczne PNWM, w oparciu o które mogą przygotowywać kolejne projekty lub ewaluować ostatnie wymiany uczniów.

W roku 2010 również po raz pierwszy Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży uczestniczyła w Dniu Nauczyciela Języka Niemieckiego zorganizowanym przez Instytut Goethego w Warszawie. W spotkaniu tym wzięło udział około 300 nauczycieli z całej Polski. Działalność PNWM, jak również jej materiały metodyczne i dydaktyczne wzbudziły duże zainteresowanie.

Swój debiut PNWM przeżyła także w sierpniu na Jarmarku Dominikańskim w Gdańsku, kilkudniowej masowej imprezie, odwiedzanej chętnie przez polskich i zagranicznych turystów. W ramach obchodów 750-lecia jarmarku miały miejsce Dni Kultury Niemieckiej, na które PNWM została zaproszona przez Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec w Gdańsku. Wśród odwiedzających stoisko PNWM największą popularnością cieszyły się materiały do nauki języka polskiego i niemieckiego.

22 maja w Berlinie odbył się czwarty wspólny Wieczór Parlamentarny Międzynarodowej Pracy z Młodzieżą na temat „Społeczeństwo potrzebuje nowej edukacji”. 160 gości, w tym 13 deputowanych do Bundestagu i Parlamentu Europejskiego, dyskutowało w różnych grupach o możliwościach i konieczności rozwoju edukacji pozaformalnej. Pod hasłem „Edukacja międzykulturowa – życie integracją” postawiono posłom pyta-

nie, jak zwrócić uwagę polityków na to, aby młodzież defaworyzowana mogła na równi z innymi uczestniczyć w międzynarodowej współpracy młodzieży. Uczestnicy zgodzili się z tezą, że edukacja pozaformalna musi znaleźć uznanie, zaś oferta w ramach międzynarodowej współpracy młodzieży powinna być najwyższej jakości. Druga runda rozmów z politykami dotyczyła tematu „Wspieranie mobilności – Europa dla wszystkich”. Omawiane były szanse i zakres wspierania mobilności. Także tutaj postawiono pytanie, jak pozyskać do współpracy dotąd niereprezentowane grupy młodzieży i w jaki sposób Unia Europejska może zapewnić większą mobilność. Uczestnicy trzeciej grupy dyskusyjnej: „Zaangażowani międzynarodowo – zaangażowani społecznie?” zadali pytanie, jak można wykorzystać doświadczenia, które zyskuje młodzież uczestnicząca w międzynarodowych projektach, na rzecz silniejszego zaangażowania społecznego. Zastanawiano się na tym, czy i jak doprowadzić do formalnego uznania wolontariatu i jak zainwestować w wolontariat dodatkowe środki finansowe, pozyskane w wyniku zniesienia wojskowej służby zastępczej. Gospodarzami Wieczoru Parlamentarnego obok PNWM byli: Baltic Sea Secretariat for Youth Affairs, Francusko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, IJAB – Biuro ds. Międzynarodowej Pracy z Młodzieżą Republiki Federalnej Niemiec, Młodzież dla Europy – Narodowa Agencja Programu EU „Młodzież w działaniu”, Centra Koordynacji Izraelsko-Niemieckiej i Czesko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży ConAct i Tandem oraz Fundacja Rosyjsko-Niemiecka Wymiana Młodzieży.



nationalen Jugendarbeit mit Politikern am Thementisch „Mobilität fördern – Europa für Alle“ über die Chancen und Grenzen von Mobilitätsförderung. Auch sie stellten sich die Frage, wie bislang unterrepräsentierte Jugendliche besser erreicht werden können und wie eine bessere Mobilitätsförderung über die EU hinaus gewährleistet werden kann. Die Teilnehmenden des dritten Thementisches „International involviert – freiwillig engagiert?“ warfen die Frage auf, wie die Erfahrungen, die Jugendliche bei internationalen Jugendprojekten machen, auch im Anschluss für ein stärkeres gesellschaftliches Engagement genutzt werden können. Sie überlegten, ob und wie internationale Freiwilligendienste formal besser anerkannt werden müssen und forderten u. a., Geld, das durch die Abschaffung des Zivildienstes frei wird, stärker in Freiwilligendienste zu investieren. Gastgeber des Parlamentarischen Abends neben dem DPJW waren: Baltic Sea Secretariat for Youth Affairs, Deutsch-Französisches Jugendwerk, IJAB – Fachstelle für internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland, Jugend für Europa – Nationalagentur für das Programm Jugend in Aktion, die Koordinierungszentren für deutsch-israelischen und deutsch-tschechischen Jugendaustausch ConAct und Tandem sowie die Stiftung für Deutsch-Russischen Jugendaustausch.

3.4 Zusammenarbeit von Bildungsstätten und Schulen im außerschulischen Jugendaustausch

Das Modellprojekt zur Kooperation von Bildungsstätten und Schulen im außerschulischen Jugendaustausch soll Möglichkeiten der Zusammenarbeit außerschulischer und schulischer

Träger des Jugendaustauschs am Beispiel der Bildungsstätten definieren und Methoden für die Zusammenarbeit entwickeln. 2010 fanden die ersten sieben Projekte im Rahmen dieses Modellprojekts statt. Ziel war es, den Methoden- und Wissenstransfer zwischen formalem und non-formalem Lernen zu ermöglichen. Organisiert wurden z. B. von der Europäischen Jugendbegegnungsstätte Weimar gleich mehrere Projekte, während derer sich Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufen 10 bis 12 außerhalb des Geschichtsunterrichts mit der deutsch-polnischen Geschichte befassten. Interkulturelles Lernen wurde durch Gespräche über Stereotype und Vorurteile zwischen Deutschen und Polen und Sprachanimationen umgesetzt. Vor allem mit Blick auf die stärkere Verbreitung von Ganztagschulen in Deutschland will das Modellprojekt die zunehmend notwendige Kooperation zwischen Schulen als Hort des formalen Lernens und Bildungsstätten als Bereich außerschulischer Bildung erproben. Die beteiligten Lehrerinnen und Lehrer sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bildungsstätten konnten bereits erste Erfolge des Modellprojekts verbuchen: Die Vielfalt anerkannter Methoden der außerschulischen Jugendbildung, die zu einem anderen Wissenserwerb und einem reflektierten Lernprozess führten, beeindruckten die Lehrerinnen und Lehrer so, dass einige beabsichtigen, die Methoden teilweise in ihren Unterricht mit anderen Klassen einzubauen.

Während einer Arbeitstagung im Oktober in Potsdam tauschten sich die Beteiligten über ihre ersten Erfahrungen in der Kooperation aus und erarbeiteten gemeinsame Standards und Qualitätskriterien für die künftige Zusammenarbeit.



3.4 Współpraca placówek kształceniowych i szkół w pozaszkolnej wymianie młodzieży

Projekt modelowy „Współpraca placówek kształceniowych i szkół w pozaszkolnej wymianie młodzieży” ma na celu zdefiniowanie możliwości i opracowanie metod współpracy szkolnych i pozaszkolnych podmiotów wymiany młodzieży w oparciu o pracę pozaszkolnych placówek kształceniowych. W 2010 roku odbyło się siedem pierwszych projektów tego typu. Ich celem było umożliwienie transferu metod pracy i wiedzy pomiędzy edukacją formalną i nieformalną. Przykładem są programy Europejskiego Centrum Kształcenia i Spotkań Młodzieży w Weimarze (Europäische Jugendbildungs- und Jugendbegegnungsstätte Weimar) dla uczniów klas 10–12., podczas których poznawali oni historię polsko-niemiecką poza murami szkoły. Była to dla nich nie tylko nauka historii, ale przy okazji lekcja międzykulturowości, uzupełniona rozmowami o stereotypach i uprzedzeniach między Polakami i Niemcami, a także zabawą w animację językową. W obliczu wzrostu liczby szkół całodziennych w Niemczech projekt przyczynia się do rozwoju coraz bardziej koniecznej współpracy szkół jako miejsc edukacji formalnej z ośrodkami kształcenia młodzieży jako miejscami edukacji nieformalnej. Nauczyciele i pracownicy zaangażowanych w projekt placówek osiągnęli już pierwsze sukcesy: różnorodność metod stosowanych w pozaszkolnej pracy z młodzieżą, które spowodowały inny niż zwykle proces przyswajania wiedzy i uczenia się na podstawie własnych refleksji, wywarła duże wrażenie na nauczycielach. Postanowili oni wcielić te metody w życie w pracy z pozostałymi klasami.

Podczas spotkania pracowników placówek kształceniowych uczestniczących w projekcie w Poczdamie w październiku 2010 roku wymieniono się doświadczeniami z projektu oraz wypracowano wspólne standardy i kryteria jakości dla przyszłej współpracy.

„Ich konnte an diesem besonderen Ort sehr viel lernen - neben historischem Wissen vor allem viel zwischenmenschliches. Insbesondere im Gespräch mit den ehemaligen Häftlingen.“ Teilnehmerin an einem Praktikum in einer Gedenkstätte

4.1 Statistik

2010 hat das Deutsch-Polnische Jugendwerk insgesamt 3036 Begegnungen gefördert, davon 1643 Schüleraustauschprojekte und 1393 aus dem außerschulischen Austausch (Stand: 08.

März 2011). Zum Vergleich: Im Jahr 2009 unterstützte das Jugendwerk 2808 Projekte. Im Vergleich zum Vorjahr stieg die Zahl der geförderten Schulaustauschprojekte um mehr als 100 an (2009: 1541 Programme – 2010: 1643 Programme). Die Begegnungen im außerschulischen Austausch stiegen um mehr als 120 (von 1267 im Jahr 2009

auf 1393 im Jahr 2010). Erstmals seit vielen Jahren wurden 114 neue Schulpartnerschaften registriert. Das heißt Projekte, bei denen mindestens einer der Austauschpartner zum ersten Mal einen Antrag stellte.

Insgesamt nahmen 113.455 Jugendliche an den deutsch-polnischen Begegnungen teil. 49.872 waren Teilnehmer an Begegnungen außerhalb der Schule, 63.583 nahmen an Schulaustausch teil. Die Jugendlichen kamen zu gleichen Teilen aus Deutschland und Polen.

4. Förderung von außerschulischem und schulischem Jugendaustausch

4.2 WebSowa – die neue DPJW-Software für Zentralstellen

Seit dem 1. Februar 2010 arbeitet das DPJW mit der neuen Fördersoftware WebSowa für die wichtigsten Partnerorganisationen in Deutschland und Polen, die sogenannten Zentralstellen. Die Anträge können jetzt direkt in die DPJW-Datenbank eingegeben und dort bearbeitet werden. Die Verwaltung von Sammelanträgen, wird dadurch vereinfacht und vereinheitlicht und die Kommunikation zwischen den Zentralstellen und DPJW erheblich verbessert. 2010 begannen 70% der deutschen und polnischen Zentralstellen, WebSowa zu nutzen. Parallel liefen die Arbeiten an dem neuen Sowa-Modul Oase (Abkürzung für „Online-Antragstellung“). Diese Anwendung ermöglicht den Trägern der deutsch-polnischen Jugendzusammenarbeit künftig eine elektronische Antragsstellung und -abrechnung.

W tym szczególnym miejscu wiele się nauczyłam. Obok wiedzy historycznej przede wszystkim dowiedziałam się wiele o relacjach międzyludzkich. Zwłaszcza w rozmowach z byłymi więźniami. Uczestniczka praktyk w jednym z miejsc pamięci

4.1. Statystyka

W 2010 roku Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży dofinansowała w sumie 3036 spotkań polsko-niemieckich, z których 1643 zorganizowały szkoły, a 1393 odbyło się w ramach tzw. wymiany pozaszkolnej (stan z dn. 8.03.2011 r.). Dla porównania: w roku 2009 przy wsparciu PNWM odbyło się 2808 projektów. W 2010 roku PNWM odnotowała wzrost programów organizowanych przez szkoły o ponad 100 (z 1541 programów w 2009 roku do 1643 programów w 2010 roku) oraz przez organizacje pozaszkolne o ponad 120 (z 1267 do 1393). Zarejestrowano 114 projektów nowych partnerstw szkolnych, tzn. takich, w których przynajmniej jeden z partnerów został zarejestrowany po raz pierwszy. Tak wysokiej liczby nowych wnioskodawców nie odnotowano od kilku lat.

W programach polsko-niemieckich udział wzięło 113 455 młodych ludzi, z tego 49 872 w projektach wymiany pozaszkolnej, a 63 583 – szkolnej. Stosunek liczby uczestników z Polski i Niemiec był zrównoważony.

4.2 WebSowa – nowe oprogramowanie PNWM dla jednostek centralnych

Od 1 lutego 2010 roku PNWM uruchomiła i wdrożyła nowy moduł oprogramowania WebSowa przeznaczony dla swoich największych partnerów w Polsce i Niemczech – jednostek centralnych PNWM. Umożliwia on bezpośrednie rejestrowanie wniosków przez jednostki we wspólnym dla nich i PNWM oprogramowaniu. Moduł WebSowa ujednolicił zarządzanie wnioskami zbiorczymi, co poprawiło komunikację partnerów z PNWM. W 2010 roku 70% polskich i niemieckich jednostek centralnych rozpoczęło pracę z nowym modulem. Ponadto trwały intensywne prace zmierzające do wypracowania kolejnego modułu oprogramowania Sowa-Oase (skrót od *Online-Antragstellung* – składanie wniosków on-line). Dzięki tej aplikacji podmioty polsko-niemieckiej współpracy młodzieży będą mogły składać wnioski i rozliczać projekty drogą elektroniczną.

4. Wspieranie pozaszkolnej i szkolnej wymiany młodzieży



4.3 DPJW-Zentralstellen

DPJW-Zentralstellenkonferenz

18. bis 20. 10. 2010 Ostritz-St. Marienthal

Die Zentralstellenkonferenz des DPJW ist die Jahrestagung der mehr als 100 wichtigsten Partnerorganisationen, die in ihrer Region (z. B. Euroregion Pomerania) oder in ihrer Branche (z. B. Pfadfinderverband) für das DPJW Aufgaben vor Ort übernehmen. Sie beraten die Antragssteller vor Ort, bearbeiten die Förderanträge einzelner Vereine und Organisationen, stellen an das DPJW dann Sammelanträge und rechnen diese ab. Sie halten den direkten Kontakt zu den Trägern.

2010 fand zum dritten Mal eine gemeinsame Konferenz für Vertreterinnen und Vertreter von schulischen und außerschulischen Zentralstellen statt. Der Konferenz voraus ging ein sog. „Tag in der Region“. Die Teilnehmenden besuchten vier Bildungseinrichtungen und hatten so Gelegenheit, die Strukturen und die Spezifik der Arbeit in der deutsch-polnisch-tschechischen Grenzregion kennen zu lernen. Im weiteren Verlauf der Konferenz besprachen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer interne Abläufe und diskutierten über inhaltliche und organisatorische Fragen wie ökologische und historisch-politische Bildung im deutsch-polnischen Jugendaustausch oder Werbung für Schüleraustausch durch das DPJW. Die Konferenz bot außerdem Gelegenheit zu individuellen Konsultationen zwischen Vertreterinnen und Vertretern der Zentralstellen und Mitarbeitenden des DPJW.

Neue Zentralstellen des DPJW

Im außerschulischen Jugendaustausch wurden die Freie und Hansestadt Hamburg, die Internationale Jugendbegegnungsstätte Mikuszewo sowie die Jugendwerkstatt Felsberg als neue Zentralstellen anerkannt. Außerdem übernahm die Hillersche Villa e.V. in Zittau als Rechtsnachfolger die Zentralstellenfunktion des Begegnungszentrums im Dreieck in Großhennersdorf.



4.3 Jednostki centralne PNWM

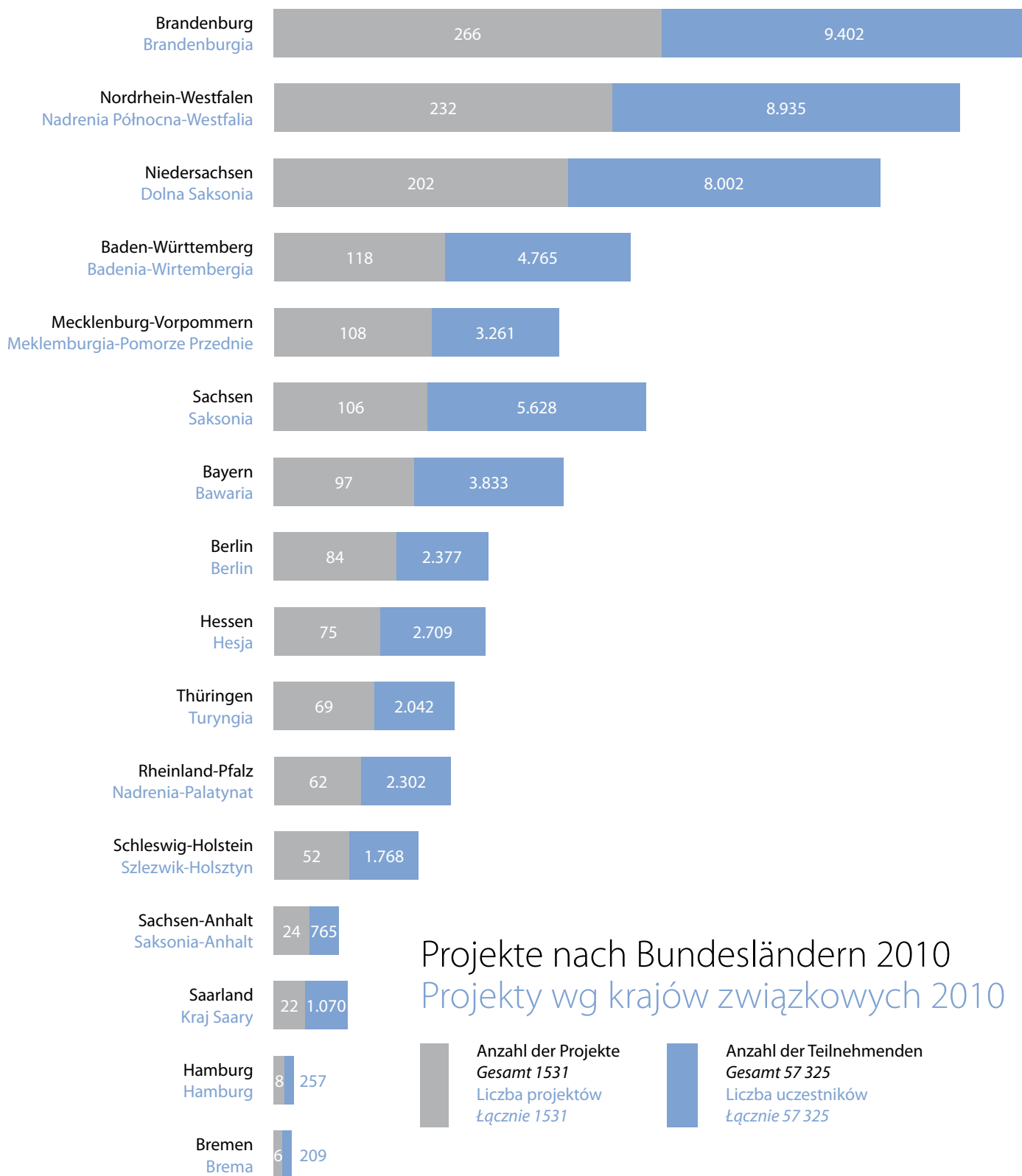
Konferencja Jednostek Centralnych PNWM, 18 – 20. 10. 2010, Ostritz-St. Marienthal

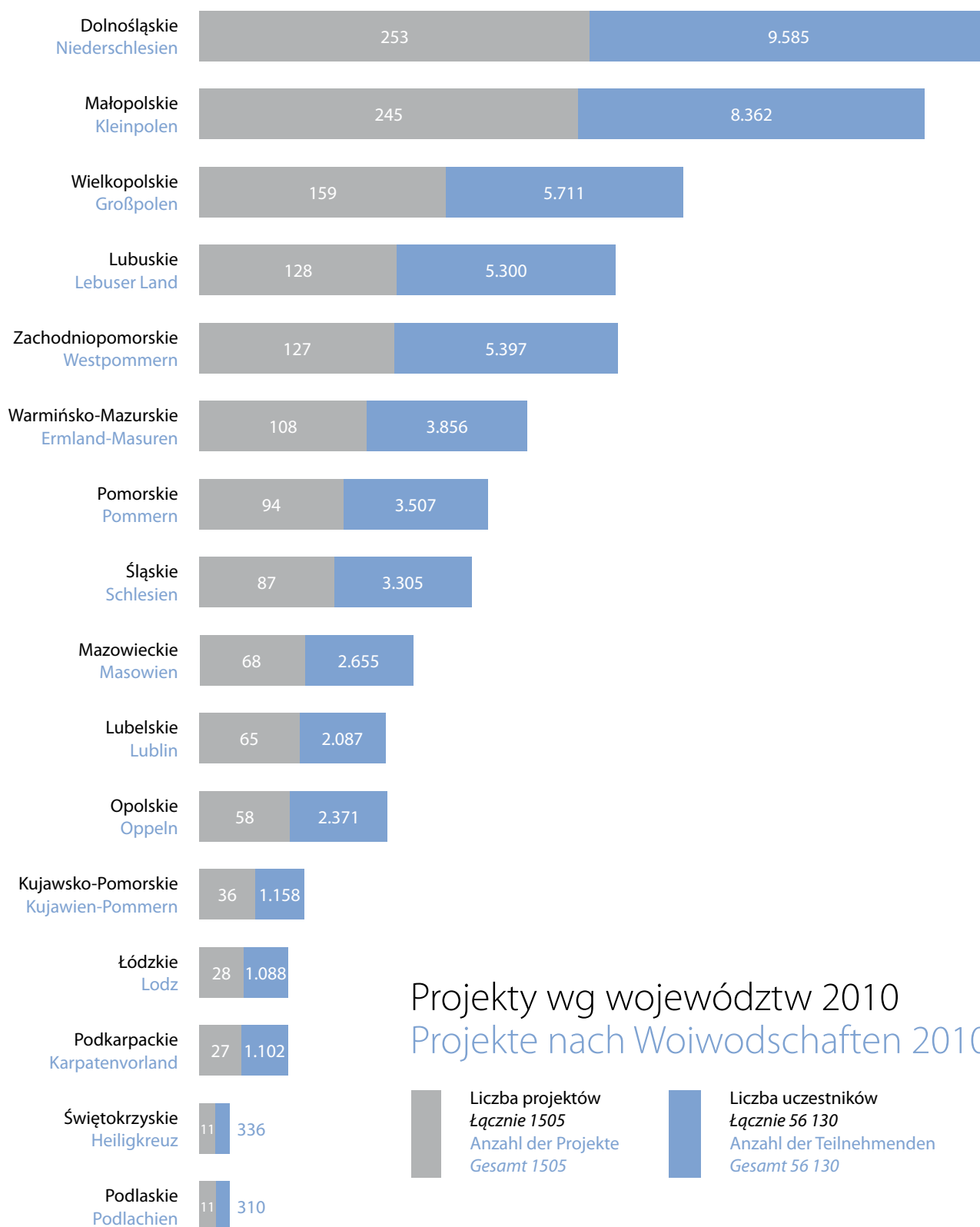
Konferencja Jednostek Centralnych PNWM to coroczne spotkanie ponad stu największych partnerów PNWM, którzy w swoim regionie (jak np. Euroregion Pomerania) lub swoich strukturach (jak np. Związek Harcerstwa Polskiego) częściowo przejęły kompetencje PNWM. Rozpatrują wnioski pojedynczych podmiotów o dofinansowanie, zaś do PNWM składają wnioski zbiorcze i w tej formie je rozliczają. Ponadto prowadzą w imieniu PNWM działalność doradczą. W ten sposób docierają bezpośrednio do wnioskodawców.

W 2010 roku po raz trzeci razem spotkali się przedstawiciele szkolnych i pozaszkolnych jednostek centralnych. Konferencja poprzedzona była tzw. dniem w regionie, podczas którego uczestnicy mieli możliwość poznania struktury i specyfiki pracy na styku granic Polski, Czech i Niemiec na przykładzie czterech tamtejszych placówek kształceniowych. W jej dalszej części uczestnicy omawiali sprawy wewnętrzne oraz dyskutowali o aktualnych metodycznych i organizacyjnych problemach współpracy polsko-niemieckiej, takich jak edukacja ekologiczna i historyczno-obywatelska, czy promocja szkolnej wymiany młodzieży. Jak co roku konferencja dawała możliwość wymiany doświadczeń oraz indywidualnych konsultacji przedstawicieli jednostek centralnych z pracownikami PNWM.

Nowe Jednostki Centralne PNWM

W pozaszkolnej wymianie młodzieży nowymi jednostkami centralnymi zostały kraj związkowy Hamburg, Międzynarodowy Dom Spotkań Mikuszewo oraz stowarzyszenie Warsztat Młodzieży Felsberg (Jugendwerkstatt Felsberg). Ponadto po Ośrodku Spotkań w Trójkacie (Begegnungszentrum im Dreieck) w Großhennersdorf funkcję jednostki centralnej przejęło stowarzyszenie Willa Hillera z Żytawy (Hillersche Villa e.V.) jako następcą prawny ośrodka.





Projekty wg województw 2010 Projekte nach Woiwodschaften 2010

Liczba projektów
Łącznie 1505
 Anzahl der Projekte
Gesamt 1505

Liczba uczestników
Łącznie 56 130
 Anzahl der Teilnehmenden
Gesamt 56 130



5. Publikationen

MemoGra

2010 gab das DPJW ein Kartenspiel für die deutsch-polnische Sprachanimation heraus. „MemoGra“ ist eine zweisprachige Version des bekannten Memory-Spiels im Großformat (15 x15). Die 40 Karten mit deutsch-polnischen Aufschriften zeigen Kleidung, Tiere oder Alltagsgegenstände. Das Spiel ermög-

licht Teilnehmerinnen und Teilnehmern einer Jugendbegegnung auf spielerische Weise neue Wörter in der Fremdsprache kennenzulernen und regt zum Erlernen der neuen Vokabeln an. „Me-

moGra“ kann sowohl bei Jugendbegegnungen als auch im Unterricht eingesetzt werden. Eine neue Spielvariante mit zwei konkurrierenden deutsch-polnischen Teams findet sich auf der Verpackung.

Übersicht der DPJW-Publikationen

Über das DPJW

- Förderrichtlinien
- Selbstdarstellungsbroschüre
- Geschäftsberichte des DPJW 2006 – 2009
- Bulletin INFO
- Film: Geschichte eines Kusses

Methodik des Jugendaustausches

Evaluation Internationaler Jugendbegegnungen

(polnischsprachiges Pendant: Ewaluacja Międzynarodowych Spotkań Młodzieży)

Auf nach Polen *(polnischsprachiges Pendant: Odkryć Niemcy!)*

Und was machen wir heute?

(polnischsprachiges Pendant: A co robimy dzisiaj?)

Das hat Methode!

(polnischsprachiges Pendant: W tej zabawie jest metoda!)

Sprache

Versuch's auf Polnisch

Co to? Polnisch-Lehrbuch und CD

O co chodzi? Polnisch-Lehrbuch und CD

CD Triolinguale

Memogra Deutsch-polnisches Sprachspiel

Geschichte und Landeskunde

Polnisches abc *(polnischsprachiges Pendant: Niemieckie abc)*

Über Deutschland und Polen im Bilde – Illustrierte deutsch-polnische Landkarte

Polen, da fahr' ich hin!

Deutschland, Polen und der Zweite Weltkrieg. Geschichte und Erinnerung

(polnischsprachiges Pendant: Polska – Niemcy. Wojna i pamięć)

Spiele

Oderspiel



MemoGra

W 2010 roku PNWM wydała karty do polsko-niemieckiej animacji językowej „MemoGra”. To wersja znanej gry „memory” w dużym formacie (karty mają wymiary 15x15 cm), zawierająca 40 kart z motywami graficznymi i polsko-niemieckimi hasłami z trzech dziedzin: ubrania, zwierzęta i przedmioty codziennego użytku. Gra pozwala uczestnikom spotkań młodzieży poznać nowe słówka w obcym języku i poprzez zabawę motywuje ich do nauki. „MemoGra” może być stosowana podczas spotkań, ale także podczas lekcji nauki języka obcego. Na opakowaniu gry PNWM umieściła opis zabawy kartami polegającej na rywalizacji dwóch drużyn w polsko-niemieckiej grupie.

Przegląd publikacji PNWM:

Informacje o PNWM

Wytyczne wspierania PNWM
 Broszura informacyjna
 Sprawozdania z działalności PNWM za lata 2006 – 2009
 Biuletyn INFO
 Film „Historia pewnego pocałunku”

Metodyka wymiany

Ewaluacja Międzynarodowych Spotkań Młodzieży
(niemieckojęzyczny odpowiednik: Evaluation Internationaler Jugendbegegnungen)
 Odkryć Niemcy!
(niemieckojęzyczny odpowiednik: Auf nach Polen!)

A co robimy dzisiaj?

(niemieckojęzyczny odpowiednik: Und was machen wir heute?)

W tej zabawie jest metoda!

(niemieckojęzyczny odpowiednik: Das hat Methode!)

Język

Versuch's auf Polnisch

Co to? Podręcznik do nauki języka polskiego i płyta CD

O co chodzi? Podręcznik do nauki języka polskiego i płyta CD

Płyta CD Triolinguale

MemoGra. Polsko-niemiecka gra językowa

5. Publikacje

Historia i krajoznawstwo

Niemieckie abc

(niemieckojęzyczny odpowiednik: Polnisches abc)

Wypisz, wymaluj Polska i Niemcy. Ilustrowana mapa polsko-niemiecka

Polen, da fahr' ich hin!

Polska – Niemcy. Wojna i pamięć

(niemieckojęzyczny odpowiednik: Deutschland, Polen und der Zweite Weltkrieg. Geschichte und Erinnerung)

Gry

Gra Nadodrzańska



Deutsch-Polnischer Jugendrat

Vorsitzende

Ministerin Dr. Kristina Schröder (Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, BMFSFJ); Ministerin Katarzyna Hall (polnisches Bildungsministerium, MEN)

Stellvertretende Vorsitzende

Staatssekretär Josef Hecken (BMFSFJ); Staatssekretär Krzysztof Piotr Stanowski (ab Mai 2010 Staatssekretär Mirosław Sielatycki, MEN)

Mitglieder der deutschen Seite

Gerlinde Zimmer (Bundeskanzleramt); Dr. Hans-Dieter Stell (Auswärtiges Amt); Staatssekretärin Beate Bröcker (Arbeitsgemeinschaft der Obersten Landesjugend- und Familienbehörden); Staatssekretär Burkhard Jungkamp (Kultusministerkonferenz); Rainer Stratmann (Bundesvereinigung kommunaler Spitzenverbände); Elke Ebert (Deutscher Bundesjugendring); Kathleen Hirsch (Deutsche Sportjugend); Birgit Weidemann (Bundesausschuss Politische Bildung); Jörg Walther (Evangelische Kirche in Deutschland); Prälat Dr. Karl Jüsten (Kommissariat der deutschen Bischöfe); Silvia Schott (Kooperationsverbund Jugendsozialarbeit)

Mitglieder der polnischen Seite

Małgorzata Krasuska (MEN); Marek Rzeszutowski (Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten); Jacek Krzyślak (Ministerium für Finanzen); Jolanta Miśkowiec (Ministerium für Kultur und Nationales Erbe); Ewa Nocoń (Kanzlei des Präsidenten der Republik Polen); Marcin Zawia (Kommunalgemeinschaft der polnischen Euroregionen: Neiße, Spree-Neiße-Bober, Pro Europa Viadrina, Pomerania); Dr. Aldona Wiktorska-Święcka (Verband Polnischer Pfadfinder); Piotr Wojtysiak (Bund der Landjugend); Maciej Krupa (Verband „Junge Demokraten“); Jerzy Rejt (Stiftung „Erziehung zur Demokratie“, Stiftung für Polnisch-Ukrainische Zusammenarbeit PAUCI, Jan-Nowak-Jeziorański-Kollegium Osteuropa in Breslau); Pater Dr. Tomasz Homa (Verein der Christlichen Bildungswerke, Stiftung Glückliche Kindheit)

19. Sitzung:

28. – 29.01.2010, Wrocław (Breslau)

Der Deutsch-Polnische Jugendrat ist das Aufsichtsgremium des Deutsch-Polnischen Jugendwerks. Vorsitzende sind die Ministerin für Nationale Bildung in Polen, Katarzyna Hall, und die Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend Dr. Kristina Schröder. Alle drei Jahre berufen die Ministerien 22 Ratsmitglieder, elf aus jedem Land. Je fünf Sitze halten Vertreter von Regierungsstellen und öffentlicher Verwaltung beider Länder, je sechs besetzen Vertreter von Institutionen der Zivilgesellschaft.



Rada Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży

Współprzewodniczący Rady

Minister Katarzyna Hall (Ministerstwo Edukacji Narodowej – MEN); minister dr Kristina Schröder (Federalne Ministerstwo ds. Rodziny, Seniorów, Kobiet i Młodzieży – BMFSFJ)

Zastępcy współprzewodniczących Rady

Podsekretarz stanu Krzysztof Stanowski (od maja 2010 r. podsekretarz stanu Mirosław Sielatycki, MEN); sekretarz stanu Josef Hecken (BMFSFJ)

Członkowie po stronie polskiej

Małgorzata Krasuska (MEN); Marek Rzeszotarski (Ministerstwo Spraw Zagranicznych); Jacek Krzyślak (Ministerstwo Finansów); Jolanta Miśkowiec (Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego); Ewa Nocoń (Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej); Marcin Zawila (Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionów: Nysa, Sprewa-Nysa-Bóbr, Pro Europa Viadrina, Pomerania); dr Aldona Wiktorska-Święcka (Związek Harcerstwa Polskiego); Piotr Wojtysiak (Związek Młodzieży Wiejskiej); Maciej Krupa (Stowarzyszenie „Młodzi Demokraci”); Jerzy Rejt (Fundacja Edukacja dla Demokracji, Fundacja Współpracy Polsko-Ukraińskiej PAUCI, Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu); o. dr Tomasz Homa SJ (Stowarzyszenie Chrześcijańskich Dzieł Wychowania, Fundacja Szczęśliwe Dzieciństwo)

Członkowie po stronie niemieckiej

Gerlinde Zimmer (Urząd Kanclerski); dr Hans-Dieter Stell (Ministerstwo Spraw Zagranicznych); sekretarz stanu Beate Bröcker (Wspólnota Robocza Krajowych Urzędów ds. Młodzieży i Rodzin); sekretarz stanu Burkhard Jungkamp (Konferencja Ministrów Oświaty); Rainer Stratmann (Federalne Zrzeszenie Związków Gminnych); Elke Ebert (Federalne Koło Młodzieży Niemieckiej); Kathleen Hirsch (Niemiecka Młodzież Sportowa); Birgit Weidemann (Federalna Komisja ds. Kształcenia Politycznego); Jörg Walther (Kościół Ewangelicki w Niemczech); prałat dr Karl Jüsten (Komisja Biskupów Niemieckich); Silvia Schott (Kooperacyjny Związek na Rzecz Pracy Socjalnej z Młodzieżą)

XIX posiedzenie:

28–29. 01. 2010, Wrocław

Rada Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży jest organem nadzorczym PNWM. Przewodniczą jej wspólnie polska minister edukacji narodowej Katarzyna Hall oraz niemiecka minister ds. rodziny, seniorów, kobiet i młodzieży dr Kristina Schröder. Oba ministerstwa powołują co trzy lata w skład rady 22 członków, po 11 z każdego kraju. Po pięć miejsc zajmują przedstawiciele ministerstw i instytucji rządowych z obu krajów, po sześć – reprezentanci organizacji zajmujących się na co dzień pracą z młodzieżą.

6. Gremia
PNWM

Beschlüsse der 19. Sitzung des Jugendrates

- Entlastung der Geschäftsführung für das Jahr 2008
- Annahme des Geschäftsberichts für das Jahr 2009
- Bestätigung des Haushaltes und des Jahresplans für 2010
- Änderungen der Richtlinien den Verwaltungskostenzuschuss betreffend

Arbeitsgruppen des DPJW

Die DPJW-Arbeitsgruppen sind als Unterstützungsgremien mit beratender Funktion zu verstehen. Die Arbeitsgruppen treffen sich ein- bis zweimal pro Jahr. Mitglieder sind Fachleute aus Deutschland und Polen, die oftmals durch ihre tägliche Arbeit mit dem DPJW verbunden sind.

Arbeitsgruppe Richtlinien

Mitglieder: Rafał Borkowski (Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung); Lesław Dudzic (Akademischer Sportbund Wrocław); Jacek Gazda (Verein der Christlichen Bildungswerke); Lothar Harles (Arbeitsgemeinschaft katholisch-sozialer Bildungswerke); Krzysztof Hejno (Ministerium für Nationale Bildung); Dorothee Jäckering (Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend); Iwona Kowalczyk (Euroregion Pomerania); Hans-Jürgen Burkhardt (Deutsche Sportjugend); Silvia Schott (Bundesarbeitsgemeinschaft Jugendsozialarbeit Internationaler Bund); Maria Soltysiek-Bogatzki (Jugendhaus Düsseldorf); Ryszarda Szybowska, (Berufsschule Kraków-Nowa Huta); Monika Volte (Aktionsgemeinschaft Dienst für den Frieden); Alexandra Warschawski (Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend)

Sitzung

5. – 6. 11. 2010, Warszawa (Warschau)

Themen:

- Änderungen im Text der DPJW-Richtlinien, mit denen bestimmte Definitionen und Begriffe präzisiert werden
- Vorschlag, das Modellprojekt „4x1 ist einfacher“ sowie Berufspraktika in die Richtlinien aufzunehmen
- Diskussion über Finanzierungsmöglichkeiten deutscher Schülerinnen und Schüler

Arbeitsgruppe Pädagogik

Mitglieder: Ewa Głodowska-Morawska (Verein für unmögliche Maßnahmen „Motyka“); Anna Malinowski (Dialog – Anna Malinowski); Anett Quint (Turmvilla e.V.); Joanna Ręczek (Stiftung „KLANZA“ in Lublin); Max Reister (Internationales Haus Sonnenberg); Stefan Schäfer (Friedrich-König-Gymnasium Würzburg); Bożena Sienkiewicz (Innovationszentrum für soziale Bildung und Schulen Warschau, WCIES); Anna Sikora (Stiftung „Źródła“); Stephan Sommerfeld (Jugendbildungsstätte Burg Ludwigstein gGmbH); Jerzy Węgrzynowski (Spohns Haus – Ökologisches Schullandheim Gersheim)

Sitzung

8. – 9. 10. 2010, Warszawa (Warschau)

Themen:

- Neudefinition der Aufgaben der AG Pädagogik (zukünftig wird die AG das DPJW zu aktuellen pädagogischen Themen und Entwicklungen in deutsch-polnischen Jugendbegegnungen beraten. Die Zusammensetzung des Gremiums erfolgt dann themenspezifisch.)
- „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ als neuer Schwerpunkt bei deutsch-polnischen Jugendbegegnungen: Diskussion über Bedeutung und Potenzial dieses Themas auch im Zusammenhang mit dem Deutsch-Polnischen Jugendpreis 2011 – 2013

Postanowienia XIX posiedzenia Rady PNWM:

- udzielenie absolutorium dla zarządu PNWM za rok 2008
- przyjęcie sprawozdania z działalności zarządu PNWM za 2009 rok
- uchwalenie budżetu PNWM na rok 2010
- uchwalenie zmian w Wytycznych wspierania PNWM dotyczących dotacji do kosztów administracyjnych

Grupy robocze Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży

Grupy robocze to gremia o charakterze doradczym. Ich spotkania odbywają się regularnie raz lub dwa razy w roku. Członkami grup roboczych są specjaliści z Polski i Niemiec, często związani z PNWM poprzez swą codzienną działalność.

Grupa robocza ds. Wytycznych wspierania PNWM

Członkowie: Rafał Borkowski (Fundacja „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego); Lesław Dudzic (Akademicki Związek Sportowy we Wrocławiu); Jacek Gazda (Stowarzyszenie Chrześcijańskich Dzieł Wychowania); Lothar Harles (Wspólnota Robocza Katolicko-Socjalnych Dzieł Wychowania); Krzysztof Hejno (Ministerstwo Edukacji Narodowej); Dorothee Jäckering (Federalne Ministerstwo ds. Rodziny, Seniorów, Kobiet i Młodzieży); Iwona Kowalczyk (Euroregion Pomerania); Hans-Jürgen Burkhardt (Niemiecka Młodzież Sportowa); Silvia Schott (Związek Międzynarodowy); Maria Soltyssek-Bogatzki (Dom Młodzieży Düsseldorf); Ryszarda Szybowska, (Szkoła Zawodowa Kraków-Nowa Huta); Monika Volte (Akcja Służba dla Pokoju); Alexandra Warschawski (Wspólnota Robocza Młodzieży Ewangelickiej)

Posiedzenie

5 – 6. 11. 2010, Warszawa

Zagadnienia:

- zmiany w tekście Wytycznych wspierania PNWM, mające na celu doprecyzowanie pewnych definicji i określeń (m.in. terminu spotkania i jego charakteru)
- włączenie do tekstu Wytycznych wspierania PNWM projektu modelowego „4x3 prosta sprawa!” i praktyk zawodowych
- dyskusja o możliwości dofinansowania uczniów niemieckich

Grupa robocza ds. pedagogiki

Członkowie: Ewa Głodowska-Morawska (Stowarzyszenie Inicjatyw Niemożliwych „Motyka”); Anna Malinowski (Dialog – Anna Malinowski); Anett Quint (Stowarzyszenie Turmvilla); Joanna Ręczek (Polskie Stowarzyszenie Pedagogów i Animatorów KLANZA w Lublinie); Max Reister (Dom międzynarodowy „Sonnenberg”); Stefan Schäfer (Gimnazjum Friedricha-Königa w Würzburgu); Bożena Sienkiewicz (Warszawskie Centrum Innowacji Edukacyjno – Społecznych i Szkoleń, WCIES); Anna Sikora (Ośrodek Działań Ekologicznych „Źródła”); Stephan Sommerfeld (Dom Spotkań Młodzieży Burg Ludwigstein); Jerzy Węgrzynowski (Spohns Haus – Szkolny Ośrodek Ekologiczny w Gersheim)

Posiedzenie

8 – 9. 10. 2010, Warszawa

Zagadnienia:

- nowa definicja zadań grupy roboczej (w przyszłości grupa robocza będzie doradzać PNWM w zakresie aktualnych tematów i trendów pedagogicznych w polsko-niemieckich spotkaniach młodzieży, zaś jej skład będzie dobierany w zależności od tematu)
- „edukacja na rzecz zrównoważonego rozwoju” jako nowy priorytet polsko-niemieckich spotkań młodzieży: dyskusja o znaczeniu i potencjale tego tematu dla polsko-niemieckich spotkań młodzieży, także w kontekście Polsko-Niemieckiej Nagrody Młodzieży 2011 – 2013



Geschäftsführung / Zarząd:

Stephan Erb
Geschäftsführer
Dyrektor Zarządzający

Paweł Moras
Dyrektor Zarządzający
Geschäftsführer

Büro in Potsdam /
Biuro w Poczdamie:

Dorota Frassek
Assistenz der Geschäftsführung
Pracownik merytoryczny zarządu

Förderreferat außerschulischer
Jugendaustausch / Referat wspierania
wymiany pozaszkolnej:

Thomas Hetzer
Referatsleiter
Kierownik Referatu

Dorota Bastos
Paweł Prokop
Małgorzata Gajda

Referat Koordination /
Referat Koordynacja:

Stanisława Piotrowska
Koordinatorin
Koordynator

Anke Papenbrock
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Public Relations

Karin Schmidt

Verwaltung / Administracja:

Rita Wolf
Leiterin der Verwaltung
Kierownik administracji

Bogusława Grzeszczuk

Adam Frassek
EDV

Andreas Scheil

Biuro w Warszawie /
Büro in Warschau:

Alexandra Sauter
Pracownik merytoryczny zarządu
Assistenz der Geschäftsführung

Referat wspierania wymiany szkolnej /
Förderreferat für Schulaustausch:

Jarosław Brodowski
Kierownik Referatu
Referatsleiter

Piotr Kwiatkowski

Dominika Gaik

Natalia Hoffmann

Referat Koordynacja /
Referat Koordination:

Dr. Steffen Grothe
Koordinator
Koordinator

Aleksandra Milewska-Czachur
Public Relations
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Administracja / Verwaltung:

Katarzyna Paluszkiewicz-Soloch

Anna Plewa

Krzysztof Oblamski



Das Deutsch-Polnische Jugendwerk

Das Deutsch-Polnische Jugendwerk (DPJW) initiiert und unterstützt Kontakte zwischen der jungen Generation in Polen und Deutschland. Seit seiner Gründung 1991 hat es rund 50.000 Projekte gefördert, an denen mehr als zwei Millionen Jugendliche teilgenommen haben. Als internationale Organisation unterhält das Jugendwerk Büros in Potsdam und Warschau.

Das DPJW bietet:

- finanzielle und inhaltliche Unterstützung deutsch-polnischer Jugendbegegnungen zwischen Schulen, Vereinen, Jugendklubs und anderen Organisationen der Jugendarbeit
- Seminare, Fortbildungen und Konferenzen für Organisatoren von Jugendbegegnungen
- Lehrbücher, Spiele, CDs, landeskundliche Publikationen und andere Handreichungen

Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży (PNWM)

inicjuje i wspiera kontakty między młodzieżą polską i niemiecką. Od czasu powstania w 1991 roku dofinansowała ok. 50 000 projektów, w których wzięły udział ponad dwa miliony młodych ludzi. Jako organizacja międzynarodowa ma dwa biura, w Warszawie i Poczdamie.

PNWM oferuje:

- finansowe i merytoryczne wsparcie dla polsko-niemieckich spotkań młodzieży ze szkół, stowarzyszeń, klubów czy innych organizacji zajmujących się pracą z młodzieżą,
- seminaria, szkolenia i konferencje dla organizatorów spotkań,
- publikacje językowe i krajoznawcze, gry, płyty CD i inne materiały pomocnicze.



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Friedhofsgasse 2, D-14473 Potsdam
Tel.: +49 (0)331 / 28 47 90
Fax: +49 (0)331 / 29 75 27
buero@dpjw.org, www.dpjw.org

Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży
ul. Alzacka 18, PL-03-972 Warszawa
Tel.: +48 (0)22 / 518 89 10
Fax: +48 (0)22 / 617 04 48
biuro@pnwm.org, www.pnwm.org